

Szerkesztőség, kiadóhivatal  
 Nyomda: Bul. Reg. Ferdin-  
 and (József főherceg-ut) 4.  
 Telefon: 131. Sürgőnyelme:  
 Közlöny, Arad :: Az Aradi  
 Nyomda Vállalat tulajdona,  
 kiadása és rotációs nyomása.  
 Munka naponta reggel

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: Évente  
 3060, félévre 540, negyed-  
 évre 270, havonta 90 Lei.  
 Külföldre havonta 50 Lei fel-  
 több :: Egyszerű 5 Lei.  
 Vasárnap 6 Lei :: (Bucu-  
 restiben 80 bani felár.)  
 Hirdetések tarifa szerint ::

XLVI. évfolyam, 73. szám \* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF \* Kedd, 1931. március hó 31

## Uj sajtótörvény

Megfonták a lasszót kinosan kiagyalt pa-  
 ragrafusokból. A fennen hirdetett demokrácia  
 csudaszülötte ott hever a kamara asztalán:  
 pompás iparművészeti remeke a szakmának, a  
 mely tucatiával gyártja a milliók sorsát sza-  
 bályozni kívánó intézkedéseket. Lasszónak  
 szánták az új sajtótörvény-javaslatot, amely-  
 lyel wild-westi vadászatokat lehet majd ren-  
 telteni többségi és kisebbségi, aradi és bucures-  
 ti-i lapokra egyaránt: ha a lasszó hurka ösz-  
 szeszorol, csak börtönbe az újságíróval, aki le-  
 merde leplezni ezt vagy azt a panamát: a ki-  
 ndóvállalat pedig új és kizsákmányolatlan ál-  
 títózi alany. S csend lesz végre a fekete-szesz,  
 az ordópanamák alkalmazására ott, ahol beteg  
 a többiek Sipka-szorosában!

Nem tagadjuk: szükség van a szigorú gyó-  
 gyító tendenciájú alkalmazására ott, ahol beteg  
 élődiek emésztek a közönség anyagi és erköl-  
 csi erejét. A romániai sajtóviszonyok sem ideá-  
 lisak abból a szempontból, hogy a megjelenő  
 nyomtatványokon harca sorakozó olombetűk  
 mindig és minden körülmények között a köz-  
 élet érdekében, a köz javára szálljanak sikra  
 örök igazságokért és jogokért. Minden szerve-  
 zetben élnek olyan bacillusok is, amelyek meg-  
 érettek a szigorú kéz gyógyító tisztító-munká-  
 jára. Am annak a gyógyításnak nem ez a mód-  
 ja és itt az ideje, hogy ámulva megálljunk a  
 törvényjavaslati ipar újabb, meglepetés-keltő  
 alkotása előtt. Meglepetést kelt a szó szoros  
 értelmében, hiszen úgy bukkant ki a reális élet-  
 től hermetikusan elzárt miniszteri kabinet dok-  
 kozószobájából, mint Zeus fejéből a teljes fegy-  
 verzetű Minerva. Készen, abszolút készen, min-  
 denre készen. Tökéletes alkotás, melyet min-  
 denképpen irigyelhetnek külföldi irigyelők, hi-  
 szen már elkészítési módjában is speciális ön-  
 állóságunk nyilatkozott meg a maga szerves  
 egészében. Az a hirhedt önállóság, amely a  
 Bratianuk koncepciójában gazdaságilag juttat-  
 ta a tönk szélére az országot, hogy még ma is  
 fáj belé a kölcsönkérésbe-görnyedt hátunk. Az  
 az önállóság, amely vakon megy a saját feje  
 után akkor is, amikor elképesztő tájékozatlansá-  
 gokat árul el és amely éppen a tájéko-  
 zatlanság vérfagyasztó naivitásai miatt sem-  
 mi-beveszi a szakértők egész tudományát. Bár-  
 hol a világon, ha egy olyan törvényjavaslatot  
 készít az ország valamelyik felelős államfér-  
 fia, amely egy egész szakmai organizmus éle-  
 tére hat ki, első kötelességének tartja, hogy e  
 szakmák reprezentáns képviselőivel érintkezés-  
 be lépjen, szakvéleményüket hallgassa meg,  
 tanácsukat kérje ki, hiszen építeni akar s nem  
 rombolni, avatatlan kézzel. Nálunk még min-  
 dig nem általánosan elfogadott kormányzati  
 elv ez a szokás. Itt a milliók vannak az egye-  
 sekért s nem az egyesek a milliókért. Ezért  
 szolgáltatva ki a sajtót az új törvény-javaslat  
 a hatóságok önkényének s ezért próbálhatja  
 megfosztani életképességétől a jogos kritikát,  
 a közvélemény független megnyilatkozását, a  
 szólásszabadságot az új törvény-javaslat.

A szörnyszülöttek élete rövid, maga a ter-  
 mészet igyekszik tevédeinek nyomát miha-  
 marabb eltüntetni. Az emberi tevédesek élete  
 hosszabb, mert ezernyi gátlás nyújtja életüket.  
 És ki tudná kipusztítani a szándékos tevéde-  
 sek okatlan kártékony hidrátit? A sajtósza-  
 badság ellen intézett lasszó-vetés kezét akár-  
 milyen fajtájú tévedés vezette, a szegényteljes  
 hurok elrepült, ország-világ szemeláttára. Ha  
 azt célozza ez a törvényjavaslat, hogy euró-  
 paibb hangot hozzon a román sajtóba, akkor  
 minden józslésű és jószándékú újságíró szive-  
 sen üdvözlőné. De ha az a cél, hogy rabláncot  
 verjen a sajtóra, akkor ez ellen tiltakozik min-  
 denki, kivéve azokat, akik a visszaélésekre sza-  
 bad kezet nyertek a leküzdött sajtóval szem-  
 ben. (J.)

## Nem kívánjuk megzavarni Európa békéjét

— mondotta Schober osztrák külügyminiszter — Regionális kereskedelmi szerződést ajánlott fel Németország Romániának is — Az angol politikai körök visszavonulnak a német-osztrák vámunió ellen intézett attackból — Curtius is nyilatkozik

## Benes új műve: létrejött a cseh-jugoszláv kontramegegyezés

Bécsből jelentik: Schober külügyminiszter ma részletes nyilatkozatot tett az amerikai és angol sajtó képviselőinek fogadtatása alkalmából a német-osztrák vámunióról. A külügyminiszter a volt osztrák-magyar monarchia gazdasági helyzetének vázolásával kezdte nyilatkozatát és kijelentette, hogy a volt monarchia ideális gazdasági területet képezett. Miután a széttagolás megtörtént, a gazdasági helyzet természetesen rosszabbodott. A külügyminiszter ezután ismertette Briand ama törekvését, hogy Páneurópát létrehozza és miután a törekvés sikertelen maradt. Ausztria azt a javaslatot tette, hogy a hasonló érdekű államok regionális egyezményekkel igyekezzenek megoldani a helyzetet. A genfi konferencia, amelyet 1931. elején tartottak, eredménytelen maradt és Ausztriának kiutat kellett keresnie

súlyos gazdasági szituációjából.

— Eddig nem volt szó szerződésről, — csupán az irányelveket tekintettük le. Minden meglepetés elkerülése végett határozta el a két kormány, hogy a tervezett vámunióról bejelentést tesz az egyes államoknak és ezért a korrektségért nem lett volna szabad szemrehányást tenni Németországnak és Ausztriának.

Schober ezután elmondotta, hogy Ausztria szomszédiai vámsorompóval zárták el régi piacait, úgy hogy nem volt más menekvés, mint a vámunió.

— De Németország ugyanekkor Romániával, mi pedig Magyarországgal kezdtünk el tárgyalásokat regionális szerződés kötésére és ez igazolta mindenekfelett, hogy távol áll tőlünk Európa békéje megzavarásának szándéka — fejezte be szavait a külügyminiszter.

## Elbalkánizálódtak a dunai államok a francia sajtó szerint

PRÁGÁBÓL jelentik: Ma délután 11 órakor írták alá az érdekeit hatalmak képviselői a Jugoszláviával és Csehszlovákiával között létrejött kereskedelmi szerződést. A szerződésnek ismeretlenek.

Bécsből jelentik: A Neues Wiener Tageblatt, jólinformált helyről szerzett értesülése szerint Benes csehszlovák külügyminisztert nem érte meglepetésszerűen a német-osztrák vámunió, amennyiben a hírt megelőzően nála is tapogatóztak, hogy vajon Csehszlovákia nem-e hajlandó részt venni egy ilyen szövetségben? Az első pillanatok lelkesedéseit Bécsben bizonyos aggályoskodás váltotta föl, amennyiben attól tartanak hogy a vámunióval nagy drágaságot fog előidézni. A Wiener Sonntag und Montagblatt munkatársa beszélgetést folytatott Curtius külügyminiszterrel Briand legutóbbi beszédére vonatkozólag. Ki-

jelentette, hogy Ausztriától teljesen távol áll a titkolódzás, vagy az, hogy a csóva gyújtogató szerepét játsza. Ausztriának nem áll szándékában a békebonító szerepét vállalni és szilárd a meggyőződése, hogy Európa közvéleménye kénytelen lesz megállapítani, hogy ez volt az egyedüli út, amely gazdaságilag a két ország előtt áll. A párisi Journalban Brice cikket ír a dunai államok gazdasági szövetségének kérdéséről. A cikkíró szerint a dunai államok az elbalkánizálódás folytán képtelenek Ausztria és Magyarország bevonása nélkül életképes gazdasági szövetséget létesíteni. A cél tehát a dunai államok közös gazdasági egysége.

## Részleges koncentrációt jósolnak

Manlu Gyula halogat, Averescu hazafelé siet a kormánynak tavaszra

— Megegyezt a kormány a liberális párttal az agrárreform módosítására nézve

Minden napját tízezer lejre taksálja az elűzött Burillianu bankkormányzó

Bucuresti. A Curentul jelenti, hogy az agrárreform módosító javaslata még ebben az ülés-  
 szakban a parlament elé kerül és a jelekből  
 ítélve, meg is szavazzák. A törvényjavaslat  
 sima parlamenti elfogadására vonatkozólag  
 megegyezés jött létre a liberálisok és a kor-  
 mánypart között. A megegyezés Mihailache és  
 Duceu megbeszélése alapján történt meg, amely  
 tegnap a parlamentben jött létre. A liberális-  
 párt biztosítékot nyert, hogy a javaslatot ki-  
 vánása szerint a kormány módosítani fogja.  
 A párt részéről a javaslat tárgyalása során  
 valamelyik delegált vezető férfiú deklarációt  
 olvas fel, amely a párt álláspontját tartal-  
 mazza.

centráció a jelenlegi parlament támogatásával  
 jönne létre. Megbízható politikai értesülések  
 szerint ebben a koncentrációban nagy szerepe  
 lenne Manlu Gyulának is, akinek tiszteletére  
 tegnap Diru Cesianu párisi román követ de-  
 zsonét adott. A dezsonét Titulescu és Lugo-  
 jeanu is megjelentek. Ezzel szemben más hi-  
 rek szerint Manlu a pártját már az új általá-  
 nos választásokra készíti elő s ezt a koncent-  
 rációs tervek bukásának tulajdonítják. Averescu  
 hívei ugyancsak e hét végére várják haza.

Popovici pénzügyminiszter ma újabb kihallgatáson jelent meg az uralkodónál, akinek előadta, hogy orvosai tanácsai alapján kénytelen hosszabb ideig tartó szabadságra menni. Valószínűleg a hét végén már el is utazik külföldön eltöltendő szabadságára. A pénzügyminisztert ezuttal is Mironescu miniszterelnök fogja helyettesíteni, míg a lemondott Teianu utóda Buzdugan, a néhai régens fia lesz.

Ugyancsak a Curentul véli tudni, hogy a szélesebb koncentráció tervének meghúsu-  
 lása folytán részleges koncentráció megalaki-  
 tására folynak eredménytel kecsgető tár-  
 gyalások belpolitikai körökben. Ez a kon-

## Burillianu tízezer lej fájdalomdíjat követel

Burillianu a váratlanul menesztett bankkormányzó közvetlenül lemondása után be-  
 jelentette, hogy kártérítésért beperli az államot. Ezt az ígértét most be is váltotta,  
 amennyiben 10 millió lej végkielégítést követel, de fellüszesztésének minden napjára is  
 napi 10 ezer lej esetű dotációt igényel.

# A „Graf Zeppelin“ Magyarország fölött

Harmincezer főnyi lelkes, de fegyelmezetlen tömeg lepté el a csepeli repülőteret — A magyar kormányzó és a miniszterelnök a zürzavar miatt lekésték a fogadtatásról — Aki „menetközben“ ugrott fel a léghajóra...

**Gróf Bethlen a közönség fegyelmezetlensége miatt sarkon fordult és hazament**

Budapestről jelentik: Sokáig emlékeztetés eseménye marad a magyar fővárosnak a Graf Zeppelin izgalmaival teljes vasárnapi látogatása. Valóságilag lázas érdeklődés nyilatkozott meg a léghajóirás látogatása iránt és a szeles, kedvezőtlen idő ellenére is **harmincezer főnyire becsült tömeg hatalmas inváziója rohant már a kora hajnali órákban a csepeli légi kikötő állomása felé.** Ki hogy tudott: biciklikkel, autóbuszokon, takszikon, a zsuoltnál zsuoltabb villamosokon igyekezett az új világosoda fogadására, de ezekre nem volt a magánautók száma is, amelyek ugyancsak bugyó szírnákkal vágtak azonnal összezáruló utat maguknak a csepeli repülőterig kigyózó utak emberrengetegében.

## A fanatizált tömeg lelkesedése elsöpri a rendet

A léghajó ünnepélyesnek tervezett fogadtatását hosszadalmas és gondosan kitervezett rendfenntartási előkészületek látszottak megalapozni, azonban a fanatikus lázban tolongó tömegek a rend legprimitívbb kereteit is elsöpörték. A csepeli mező közepén, a nyüzsgő emberrengetegben, amelyet rendőri és cserkészordonok ide-oda tereltek, ezzel is növelvén a járművek és a gyalogosok gomolygó fejtelenségét, kettőszáz utáskatonára várta a Zeppelin kikötését. Száz zöldszállagos katonára a léghajó rögzítését köteleire várt: a pirosszállagosoknak a gondolákat kellett lefogni. A Zeppelin ezüstös teste nyolc óra tájban jelent meg a kavargó tömegtől fekéthető mező felett és hatalmas köröket írva le, a széllel szemben manővrozva, fél kilencre kikötött a csepeli árbócon. Kétezer rendőr, többszáz rendező és cserkész segített a tömeget távol tartani a léghajó lebecsült kötelein lógó katonáktól, akiket a 126 méter hosszú léghajó ide-oda imbulogva vonzott magával a mező sártengerében. A német himnusz felzendülő hangjai mellett pihent meg végre a lágy ringással leereszkedett hatalmas léghajótest és megkezdődhetett a fogadtatás, amely sokkal egyszerűbb keretek között játszódott le, mint ahogy tervezve volt. Horthy Miklós kormányzó udvari autója ugyanis a közlekedés felbomlott rendjének káoszában Budapest és Csepel között az országuton, ezernyi más közlekedési jármű torlódása közepette lemaradt. Így a budapesti német követ köszöntötte megérkezett honfitársait és a Graf Zeppelin magyarországi utasait, majd Ripka Ferenc Budapest főpolgármestere mondotta el üdvözlő szavait.

— Mi budapestiek — mondotta a főpolgármester — boldogok vagyunk, hogy a levegőnek ez a győztes óriása a testvér német nép akaratainak, kifartásának és lángelméjének szülötte.

Közvetlenül ezután megkezdődött a Graf Zeppelin magyarországi körrepülése utasainak a beszállása. Ugyanekkor a budapesti rádió mikrofonját ide-oda hurcolják, mert a rádió másodpercről-másodpercre közli a repülőter eseményeit. Érdekes, hogy amint a friedrichshafen-budapesti utaskasz valamennyi férfiutasa az álmattal töltött éjszaka és a fagyos légi ut minden nyomát arcán viseli, ugyanakkor a léghajó egyetlen női utasa: Bethlenfalvy Pál Andorné frissen és kedvesen mosolyogva libbent ki a keskeny vashágoson a térre.

**Egy elkésett utas merész mutatványa**

A közönséget hamarosan meglepetés érte. Mindenki azt hitte, hogy a léghajó két óra hosszáig tartózkodik Budapesten, mint ahogyan azt a lapok és nyomtatott röpiratok közölték. Lehmann kapitány azonban felborította a terveket, amennyiben félóra múlva kiadta a parancsot az indulásra. A kapitány bejelentette azt is, hogy az időjárási viszonyoktól függ, vajjon a Graf Zeppelin kiköt-e Csepelen.

— Aki beszáll, — mondotta — erre lehet

A Graf Zeppelin szombaton este fél 11 órakor indult a friedrichshafeni hangárból Magyarország felé. Az utasülkeket Magyarország társadalmi előkelőségei és a magyar sajtó képviselői foglalták el. Mindvégig szeles szibériai hidegben haladt a léghajó-óriás Lehmann kapitány parancsnoksága alatt Bécsen keresztül a magyar határ felé. Utközben komoly szél és hóviharok örvénybe került, de a mindvégig erős északi szél a tervezett menetszélességnél is gyorsabban hajtotta előre a Graf Zeppelint, amely, hogy pontosan érkezék a csepeli kikötő fogadására, a programtól eltérően délnek tért és a Balaton felett uszva, Székesfehérváron keresztül jelent meg Budapest ködtakarta palotái felett.

elkészülve, hogy esetleg Friedrichshafenben tesszük a földre.

A fegyelmezetés egyetlen utast sem tartott vissza. Tíz perccel kilenc óra után a Zeppelin több nyílásából vizzuhatag esett az előkelőségek nyakába, ami meglehetősen nagy ijedtséget idézett elő, majd a légóriás hatalmas teste megindult. Ebben a pillanathban érkezett a repülő-térre egy elkésett utas, aki azt

## Hóviharban uszó „ezüst szivar“ Budapest felett

A Graf Zeppelin közben megindult magyarországi körrepülésre. Harminc magyar utasra számítottak és csak ismeretlen utastak a Graf Zeppelin hattyús szalonjában. A léghajó egészen alacsonyan repült fel Budapest felett, majd Miskolc felé vette útját. Az uccákon álló tömeg boldogan intgette a Zeppelint felé, amely Debrecen felé indult tovább. Utközben hatalmas hóviharba került a léghajó és az erős ellenél miatt háromnegyed órát tartott az út. Debrecen fölött már ragyogó napsütésben láthatja az uccára tudó közönség az „ezüst szivart“. Tízperces vizit után a léghajó Szeged felé reptel, ahol újra hóviharba kerül. Emiatt a kapitány elkerülte Szegedet és Cegléd felé dirigálta a léghajót. Fél három órakor érkezik a Graf Zeppelin Budapest fölé, azonban az utasok nem szállnak le, mert hátra van a program egyik legintótosabb pontján körrepülés Budapest fölött.

A kitisztult levegőben ragyogó napsütés aranyhídján kering a főváros fölött az ezüst szivar. Alacsonyan száll és a Zeppelin orrán megfeszül a magyar lobogó. Ezek és ezek hőmpölyögnek az uccákon, minden munka vagy szórakozás félbeszakad, az emberek nem törődnek ezekben a percekben mással, mint a Graf Zeppelinnel. Másfél órát keringett a léghajó Budapest fölött, majd fél 5 órakor kötött ki ismét Csepelen.

Már a kora délutáni órákban gyülekeznek a közönség a csepeli repülőterén, hogy tanúja legyen a léghajó kikötésének. Bethlen István gróf miniszterelnök fél 3 óra után érkezett titkárság kíséretében. Amikor a léghajó megjelent a láthatáron a közönség nyomban áttörte a kordont és sűrű sorokban állott a miniszterelnök háta mögött. A miniszterelnököt bosszantotta ez a körülmény és kijelentette, hogy

## 300.000 pengőre és 100.000 svájci frankra volt bebiztosítva a kalapácsos gyilkos áldozatának élete

Budapestről jelentik: A vonaton meggyilkolt Steinherz Rudolf 300 ezer pengő erejéig volt baleset ellen biztosítva. Egyetlen biztosító intézetnél 100 ezer svájci frankra volt biztosítva. Érdekes, hogy pár nappal a merénylet előtt, újabb 100 ezer svájci frankos biztosítást akart kötni, azonban a biztosító tár-

sa nem fogadta el az ajánlatot, arra hivatkozva, hogy Steinherz más intézeteknél már bebiztosította magát baleset ellen. Abban az esetben, ha a gyilkosság ügyében újabb fordulat nem áll be, úgy a biztosító-intézetek folyósítani fogják az örökösöknek a biztosítás összegét.

## Elkésett a kormányzó

Már régen eltűnt a fellök között a Graf Zeppelin, amikor a himnusz hangjai csendültek fel. Megérkezett Horthy Miklós kormányzó, aki nem tudta, hogy Lehmann kapitány fél 11 óra helyett már 9 órakor bucsut mond Budapestnek. A kormányzót szemmel láthatóan kellemetlenül érinti ez a magatartás. A hangszóró most újból megszólal: „Halló, ifjabb Horthy István urat kéri a kormányzó ur öföméltsága.“ A kormányzó fia a Zeppelinen érkezett és még valahol a mezőn tartózkodott. Pár perc múlva már édesapja előtt állott, aki szeretettel veregette meg arcát.

A kormányzói autó elrobogott és ekkor bontakozott ki teljes mértékben az anarchia. A közönség autóbuszokat várt és a zsufoolt kocsi — nem tudni hol teltek meg — egymás után robogtak el mellettük. Kilométereket gyalogolt a közönség, hogy autóbust találhasson. A csepeli hidon több ezer járműnek kellett keresztülhaladnia és órákig vártak sorban az autók, míg elindulhattak.

## Nem megy előre, mert utána tódul mindenki.

— Legelőbb valódi legyen fegyelmezett — jegyezte meg.

A kikötés pillanatában már a miniszterelnököt sem respektálta a közönség, mire Bethlen gróf haragosan fordult titkárához.

— Valakinek példát kell itt adni. Ha a közönség ilyen fegyelmezetlen, akkor én hazamegyek.

Ezzel sarkonfordult, autójához sietett és titkárság kíséretében el is hajtattott a repülőterről.

## Virágok a felhők között

Háromnegyed 5 órakor megnyílt az utasfülké ajtaja és elsőnek Gömbös Gyula hadügyminiszter szállott ki a léghajóból a közönség eljenzése közepette. A miniszter a felesége iránt érdeklődött, majd amikor szembekeült vele, szép virágcsokrot nyújtott át. Mindjárt meg is kérdezték:

— Kegyelmes uram a felhők között szedte ezt a virágot?

— Ha már babér nem is, — válaszolta mosolyogva Gömbös — de virág mindenütt terem...

## A Graf Zeppelin hazafelé indul...

A magyarországi körrepülés utasainak ki szállása után néhány perccel beszállott az a négy utas, aki Friedrichshafenbe indult. Fél óras tartózkodás után a Zeppelin kapitánya kiadja a parancsot: „Los!“ A léghajó emelkedni kezd. A Graf Zeppelin tisztjei és legénysegének tagjai az ablakokból intgetnek a tömeg pedig hurráz, éljenz és zsebkendőket kalapokat lenget a mind kisebbé váló léghajó felé. Egy-két perc csupán és a léghajó eltűnik a sötét felhőkbe boruló nyugati égbolton...

## Két aradi tagja van a feketeszesz-vizsgálat parlamenti bizottságának

BUCURESTIBŐL jelentik Ma összeült az a parlamenti bizottság, amely a feketeszesz ügyében fogja a vizsgálatot levezetni. A bizottságnak 27 képviselőtagja van, közöttük két aradi, illetve aradmegyei parlamentár: Vlad Sándor, a Kereskedelmi és Iparkamara elnöke és Birtolan Aurel. A magyar képviselők közül dr. Witter József vesz részt a vizsgálatban.

## Mellbelőtte magát egy temesvári mérnök

Az öngyilkossági kísérletet egy jövedélyi társaságban követte el.

Feltűnést keltő öngyilkossági kísérlet történt tegnap Temesváron. A Bega Balsor 26. számú ház egyik emeleti lakásán jövedélyi társaság volt együtt. A csevegők között egyedül Steingassner Sándor 38 éves autómérnök volt szóval. Este 8 óra tájban váratlanul két revoiverlövés fagyasztotta a jövedélyt a társaság ajkára. A szoba egyik sarkában Steingassner Sándor hirtelen revolvért rántott elő, kétszer rántotta meg a ravaszt. Az első golyó balmellén hatolt be a szív fölött az öngyilkosjelölt testébe, a másik golyó pedig a bal alsó karján ejtett sebet.

Oriási riadalom támadt a társaságban. Az öngyilkost beszállították a Bega-szanatóriumba, ahol műtétet hajtottak végre rajta, amely kitűnően sikerült, úgy, hogy a szerencsétlen fiatallembert meg lehetett menteni az életnek. Steingassner barátai szerint, a mérnök szerelmi bánatában akart véget vetni az életének. Nem lehetetlen azonban, hogy talán állástalan-sága fölött érzett elkeseredésében követte el tettét.

## Beperli a város a késedelmesen fizető közoktatásügyi miniszteriumot

A város már hosszú idő óta áll vitában a közoktatásügyi miniszteriummal, amely körülbelül kétszáz ezer lejjel tartozik Aradnak. A városnak ugyanis több olyan épülete van, amelyben iskolákat helyeztek el és amelyeknek bérét a miniszteriumnak kellene fizetnie. Ez azonban nem történt meg, dacára annak, hogy a város számos esetben interveniált egyrészt átiratok útján, másrészt a belügyminiszterium közbenjárásával. Míg minden intervenció eredménytelennek bizonyult, a permanens-bizottság mai ülésén elhatározta, hogy házban fejében 200.000 lejre perli a közoktatásügyi miniszteriumot és megbízást adott az ügyészi hivatalnak a kereset benyújtására.

## Sándor József nagy beszéde a kisebbség-ellenes főiskolai törvénytervezet ellen

Nyilvánossági jogu kisebbségi főiskolák felállítását követelte a parlamentben — Fischer Tivadar képviselő az állampolgársági törvény sürgős letárgyalásáért

### Elkészült a törvényjavaslat az agglegényadóról

Tegnap váratlan szenzációja akadt a bucuresti-i parlamentnek. A benyújtott törvényjavaslatok tömkelegében feltűnést keltett az a tervezet, amely Mussolini fajjennartó politikájának szellemében az agglegények ellen irányul. A törvényjavaslat ugyanis az agglegények megadóztatásáról szól. Az adóztatás 30 éves korban kezdődne, 30—35 évig 200 lej évente, 35—50-ig 300 lej, 50—65-ig 500 lej. Ezenkívül azok az agglegények, akik évi 30.000 lejnél több jövedelemmel rendelkeznek, jövedelmük egyötödét fizetik globális adó fejében.

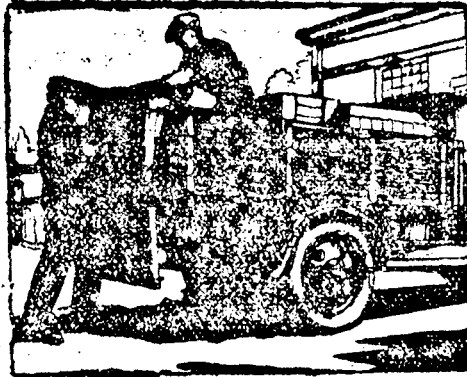
Fischer Tivadar zsidó képviselő beadványt nyújtott a kamarához, amelyben az állampolgársági törvénytervezet tárgyalását sürgeti. A tervezet március 30-ára kerül a

javaslat napirendre való tűzését. A lakbértörvénnyel kapcsolatosan a lakberek leszállításáról, valamint a munkanélküliek lakbérélengetéséről szóló törvényjavaslatot a kamara egyszerűen mellőzte.

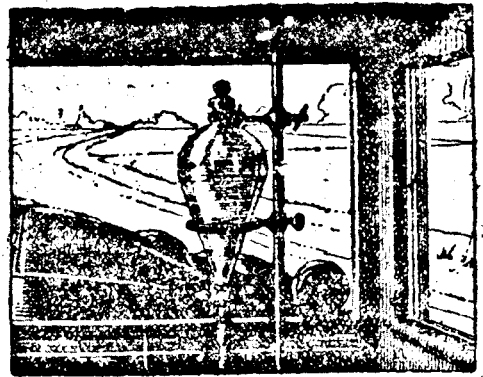
A szenátus mai ülésén a főiskolai törvénytervezet vitájának keretében Sándor József szenátor nagy beszédet mondott. Az érvek és az adatok egész halmazával támadta a javaslatnak kisebbségellenes vonatkozásait. Átérve a törvényjavaslat részletes taglálására, a következőket mondotta:

— Semmiképpen sem fogadjuk el, hogy az egyetem és a felső oktatás kizárólag az államé. Nem fogadjuk el ezt azért, mert a tudomány szabad, a tudománynak nincsenek határai és így tovább, a szellemet az ő utja-

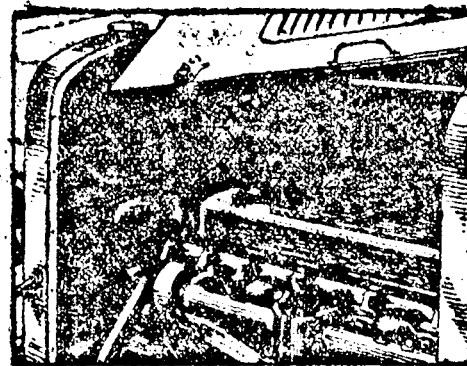
## ★ Hárrom alvázhossz HATHENGERES MOTÓR



A kereskedő, ha Chevrolet teherkocsija van, csökkenti szállítási költségeit, kibővíti működési körét. A bizonyítványos az Ön üzletének megfelelő karosszériát építheti az alvázra.



A fenti kép egy Belgiumban végzett kísérletet mutat be. Ezen próba alkalmával bizonyított, hogy a Chevrolet teherkocsi 1000 kg. terhet egy kilométer távolságra 0.087 liter benzinnel szállít.



Íme a híres Chevrolet motór. Ne feledje el: egy hathengeres, amelyet a világ legnagyobb autószerkezete készít. Elegendő erőt fejt ki a hatalmas teherkocsi üzemből tartására.

A Chevrolet teherkocsi alvázat három hosszban kaphatja: 2.77 m, 3.33 m, és 3.99 m. Akár karcsú szállító kocsi, vagy hatalmas terhek szállítására platformkocsi, vagy pedig 24 személyes tágas autóbusszra van szüksége, Chevrolet a legmegfelelőbb hosszúságú alvázat ajánlja.

A Chevrolet alváz erősségét — a megerősített keretet — kiegészíti erőteljes, szilárd hathengeres motorja, amely elegendő erőt fejt ki, még ha a teherkocsi terhelési képessége határáig is van megrakva.

## ★ AZ ÚJ CHEVROLET TEHERKOCSI

GENERAL MOTORS CONTINENTAL S. A.

ban megakadályozni nem lehet. Követeljük tehát, hogy felsőiskolákat az állam főfelügyeleti és ellenőrzési jogának megtartásával és a nyilvánossági jog feltételei mellett államsegéllyel létesíthessenek és tarthassanak felelősközi testületek, egyházak, esetleg magánosok is.

Sándor József szenátor számtalan példával igazolta követelésének jogosságát. Kifejtette, hogy a magyarság erősen várja, hogy Iorgu Miklós dr. tanár Valeni de Munteban elhangzott kijelentése megvalósuljon, hogy minden román egyetemen tanszéke legyen a magyar nyelvnek és irodalomnak.

**DERBY**  
**ERBY**  
**ERBY**  
**ERBY**  
**LEI**



100.000 lejes sorsolásunkon ki nem húzott sorsjegyek tovább játszanak

Kiadás apr. 15-én.

Ayeremény 25.000 lej.

# Meg akarják ölni a romániai sajtót

Felháborodás Voicu Nitescu sajtótörvény-tervezete nyomán — A kormánypárti képviselők is tiltakoznak a tervezet ellen — Nem lesz kritikai joga a sajtónak

## A sajtószervezetek tiltakozását az ellenzék energikusan támogatja

**Bucurestiből jelentik:** A napokban benyújtották a kamarához az új sajtótörvény-tervezetet, amelynek pontjai nyilvánvalóan nem szolgálnak más célt, mint a sajtó teljes megfojtását. Teljesen a hatóságok kénye-kedvének szolgáltatja ki a lapokat és az újságírókat ez a tervezet, amely ellen egységesen s a legélesebb módon foglal állást az egész romániai sajtó. A tiltakozás oly erős volt, hogy maguk a kormánykörök is meglepődtek és azzal igyekeznek lecsillapítani a hangulatot, hogy nem kell ebben az ülésszakban megszavazni ezt a törvényt és a parlamentben a legszélesebb vitát engedélyezik, hogy az esetleges sérelmeket orvosolhassák. De hiába minden kenetlejes ígéret.

*nemcsak a sajtó, hanem maguk a kormánypárti képviselők is felemelik szavukat a sajtótörvény tervezete ellen.*

A tervezet a falragaszokra nézve úgy ítélik, hogy a városokban a polgármester állapítja meg, hová ragaszthatják azokat. Tízes a rikkancsnak hangosan kiáltani az uccán s ismertetni az általa árusított lap tartalmát. Az, aki titkos államokmányokat megvásárolt, vagy más úton megszerzett, büntetésének letelte után nem folytathat újságírói működést. Az a köztisztviselő, aki bizalmas természetű ügyekről referál az újságíróknak, azt a saját felelősségére és veszélyére teszi.

A parlamenti tudósításnak pontosnak kell lennie. Bármelyik szónoknak jogában áll, ha úgy érzi, hogy a valóságnak meg nem felelően,

vagy tendenciózusan közölték beszédét, a parlament elnökehez fordulni és helyreigazítást követelni. A helyreigazítás kötelező a lapra nézve. *Ha a helyreigazító nyilatkozatot le is közlik, nem korlátozza a sértett ama jogát, hogy hártérítési pert indítson a lap ellen. Sőt nem befolyásolja a bünvádi eljárást sem.*

Ha valaki rágalmozó közleményt ír egy közintézményről, köztisztviselőről, vagy magánemberről, valamint magánintézményről, az hat hónaptól két évig terjedő elzárással és 15.000 lejtől 50.000 lejjig terjedő pénzbüntetéssel sújtható. Amennyiben valamilyen sértő kifejezést tartalmaz a közlemény, akár az illetők magánéletéről, akár közszerepléséről, úgy a büntetés 3 hónaptól 1 évig terjedő elzárás és 15.000 lejtől 50.000 lejjig terjedő pénzbüntetés lesz.

*Ugyanilyen büntetéssel sújthatók azok, akik bírói ítéleteket hoznak nyilvánosságra, mielőtt azok jogerőssé váltak. Vidíratot közölnék, mielőtt azt a nyilvános tárgyaláson felolvasták, fegyelmi tárgyalásokról írják tudósítást, vagy titkos ülések anyagát ismertetik.*

*Az elsőfokú ítélet ellen öt napon belül lehet felebbezni, ha az elítélt megjelent a tárgyaláson és ez esetben a bíróság fegyelmi büntetés terhe alatt három napon belül köteles az ítéletet a táblának elküldeni, amely viszont 30 nap alatt köteles a felebbezési tárgyalást megtartani. A táblai ítélet ellen öt napon belül lehet semmisségi panaszt bejelenteni, de ez nem akadályozza az ítélet végrehajtását.*

## Diktatórikus kormánycélokat sejt az ellenzék a javaslat mögött

**BUCURESTIBŐL** jelentik: A nyilvánosságra került sajtótörvény-tervezet ellen a fővárosban rendkívül éles agitáció indult meg. Nemcsak a sajtószervezetek foglaltak erősen állást a sajtótörvény megdöbentő paragrafusai ellen, de politikai körök is lehetetlennek tartják, hogy Voicu Nitescu tervezete keresztül menjen a parlamentben. Az ellenzék természetesen igyekezik támadási felületnek felhasználni a sajtótörvény javaslatát és azt hangoztatják, hogy a kormány vele diktatórikus céljait kívánja megvalósítani. Politikai információk szerint egyébként a Ház jelenlegi ülésszaka már nem fog foglalkozni a törvényjavassalattal.

Az ország összes lapjai megállapítják, hogy fenti rendelkezések éles ellentétben állanak az alkotmány 25-ik pontjával, amely kifejezett módon védi a szólás és sajtószabadságot. Románia lapkiadó s újságíró szervezetei sorban tartják tiltakozó gyűléseiket, amelyeken megbeszélve a kormány ama törekvését, hogy

ezzel a sajtótörvénnyel elnémitő lakatokat tegyen az összes lapokra és beléjük fojtson minden kritikát, vagy jogos felháborodást. Nem kell profétának lenni ahhoz, hogy megjósoljuk, miszerint az új tervezet, jelenlegi formájában, sohasem lesz és sohasem lehet törvény, mert az arcuclapása lenne minden hirdett és fennhangoztatott demokráciának.

## Leszállítják Aradon az építkezési illetékeket

Az új építkezési szabályrendelet érdekes pontjai — Orvosolja az építkezések sérelmeit

Lutai Cornel dr. polgármester holnap délutánra hívta össze a permanens-bizottságot, hogy az új építkezési szabályrendelet pontjait letárgyalják. A szabályrendeletet a legközelebbi tanácsülés alkalmával veszik tárgyalás alá. Az ülésen a permanens-bizottság tagjai kívül Jegessy Károly dr. városi főigyező, Muresan János főmérnök és dr. Cucu Vazul főorvos vesz részt és azon részletesen letárgyalják az új szabályrendeletet, amely számos újítást hoz az építkezések terén. Az egyik rendkívül fontos pontja arról intézkedik, hogy az építkezési illetékeket csökkentsék, hogy ezáltal is elősegítsék az építkezést.

Aradvárost öt zónára osztja be az új szabályrendelet és zónánként állapítja meg, hol milyen házak építhetők.

*Egyes tekintetekben megszorításokat is tartalmaz, amennyiben a nagyobb és fontosabb építkezéseknél ragaszkodik a szakképzett építésszekhez és erősen korlátozza a kőművesmesterek munkakörét. Ezzel az aradi építésszek egyik régi sérelmét akarja orvosolni a város vezetősége.*

Az új és leszállított illetékek a következők: új épületek létesítése, vagy valamilyen épületre egy emelet építése az első és második zónában 300, a többi háromban 150 lej. Kisebbsé mérvű átalakítások az első két zónában 60 lej, a többiben 30 lej. Nagyobb átalakítások 150, illetve 75 lej. Melléképületek (fáskamra, garázs, mosókonyha, stb.) építése 80 lej, illetve 40 lej. A kiszállási illetéket a városi tanács állapítja meg minden év januárjában.

Kiváló  
**újdonságok**  
**KERPEL** könyvtárban.  
Havi díj 40 Lej  
A könyvek újak és tiszták.

## Színház — Irodalom — Művészet

\* Az aradi Városi Színház heti műsora. Kedd: Salamon-vígjátékok és a női nemzetközi birkozóverseny. Szerda: Özv. Varga Abrisné és a nemzetközi női birkozóverseny. Csütörtök: 1, 2, 3 és a nemzetközi női birkozóverseny döntői. Péntek: Egyházi szünet. Szombati: Román előadás.

\* A budapesti színházak műsora. Vigaszínház. Kedd: A kenyérkereső. Szerda: Feketeszáru cseresznye. Csütörtök, péntek: Nincs előadás. Szombat: Jim és Jill (először). Vasárnap délután: Feketeszáru cseresznye. Este: Jim és Jill. Hétfő délután: Feketeszáru cseresznye. Este: Jim és Jill. Magyar Színház. Kedd, szerda, csütörtök: A bécsi Theater der Komiker vendéjátéka. Péntek: Nincs előadás. Szombat: Viharos nászéjszaka (először). Vasárnap délután: Lámpaláz. Este: Viharos nászéjszaka. — Király Színház. Kedd, szerda, csütörtök: A ballerina. Péntek: Nincs előadás. Szombat, vasárnap este, hétfő délután és este: A ballerina. Vasárnap délután: Amerikai lányok. — Városi Színház. Kedd: Hubermann Broniszláv hangversenye. Szerda: Nincs előadás. Csütörtök: Cigányszerelem. Péntek: Nincs előadás. Szombat: Hajnali csók (először). Vasárnap délután és este, hétfő délután és este: Hajnali csók. — Belvárosi Színház. Szerda, csütörtök, szombat, vasárnap este, hétfő este: A törvény nevében. Kedd, vasárnap délután, hétfő délután: Aranyóra. Péntek: Nincs előadás. — Fővárosi Operettszínház. Szerda, csütörtök, szombat, vasárnap este, hétfő este: A harapós férfi. Kedd, vasárnap délután: Konto „X”. Péntek: Nincs előadás. Hétfő délután: Gyermekelőadás. Este: A harapós férfi. — Új Színház. Kedd, szerda, csütörtök: Liebe unmodern (Olga Csehová vendéjátéka). Péntek: Nincs előadás. Szombat, vasárnap este, hétfő este: A császár katonái. Vasárnap délután: Razzia. Hétfő délután: Boitány a Savoyban. Kedd: A császár katonái. — Andrassy-uti Színpad. Egész héten minden este: Bajor Gizi, Gombaszögi Ella, Vaszary, Ráday, Bársony—Dajbukát, Békeffi, Radó, Tihamer, Magdaléna, stb. (Kezdeté 9 órakor. Vasárnap 4 és 9 órakor). — Teréz körüti Színpad. Egész héten minden este: Salamon, Rajnai, Gárdonyi, Boross, Herczeg. Öfelsége anyósa. Ciprián mester, stb. (Kezdeté 9 órakor. Vasárnap 4 és 9 órakor).

\* A női birkozó-bajnokok ma megérkeztek Aradra és este kezdik meg háromnapos vendéjátékukat. Erődes eseménye van most Aradnak. A Városi Színházban nyolc kiváló birkozó-bajnoknő vendégszerepel szabályos versenyben és a verseny első napja ma lesz. A versenyző hölgyek már meg is érkeztek Aradra. Utjukban London, Bécs, Budapest és a nevezetesebb erdélyi városok voltak az állomáshelyek, ahol mindenütt a legnagyobb sikereket aratták. Sandra Porter (olasz), Wenker kisasszony, a svájci tigris, Otta Simona, a svájci Hölubán, Abba, egy előkelő egyiptomi család sarja, Seanorita Tego (spanyol), Mademoiselle, Páris legyőzhetetlen asszonya, Katty, a szépséges osztrák Kitty és egy édes néger nő, a Magde, a résztvevők. A meeting természetesen szenzáció erejével fog hatni és azt egy helybeli zsűri fogja levelezni. A fellépések alkalmával a színtársulat remek kísérő műsort ad. Ma Salamon-vígjátékok szerepeltet műsoron az igazgatóság, holnap özv. Varga Abrisné a kísérő program, a döntő meccsek, csütörtökön pedig egy komplett Molnár-vígjáték; az 1, 2, 3 kerül előadásra. Rendes helyárak.

## DERBY

100.000 lejes sorsolásunkon ki nem húzott sorsjegyek tovább játszanak

Húzás Apr. 15-én. Főnyeremény 25.000 lej.

**Kolozsvári**  
mentőegyesület  
9-ik húzásán  
**10.000 Lejt**

Csajka István, aradi munkahelyi Kuli  
napszámos nyert. Str. Vasile Ciocies.

**A BRISTOL**  
szállodában

Budapest - dunakorzón a  
szoba fűtésétől függetlenül már  
napl 12 pengőért kaphat  
szobát és kútvíz ellátást.

**KULTURPALÓTA**  
 1931 április 14.  
**BERGER KÁROLY**  
 hagedüművész egyetlen hangversenye  
 Jegyek Oláh Sándor könyvkereskedésben.

**Harc a nyugdíjért**

Eddig négy millió nyolcszáz ezer lej nyugdíjat fizettek ki az aradi pénzügyigazgatóságon

Minden hónap ötödike a hivatalos dátuma a nyugdíjak kifizetésének. Ilyenkor indul meg egy-egy elszánt csapat a pénzügyigazgatóság felé és néhány perc múlva láthatjuk is őket leborgasztott fejfel visszafele jönni. Nincs pénz. Nem kapnak nyugdíjat és nem kapnak fizetést az állami tisztviselők se. Csak a Gyula pénzügyigazgató, aki a nyugdíjasok ügyét szíven hordja, táviratilag sürgette meg az illetékes helyen a szükséges összeget, amely a napokban megérkezett és így péntek reggel minden nyugdíjas legnagyobb öröme, a nyugdíjak kifizetését megkezdték. Reggel már hat órákor kezdtek a pénzügyigazgatóság felé vándorolni a szerény nyugdíjuktól tengődő emberek.

Hattól kilencig reményteljes várakozásban telt el az idő. Kilenc órákor megjelent végre egy rendőr, aki sorsszámokat osztott ki. Ezután megkezdődött a kifizetés. Fél tízig, szóval egy félóra alatt huszonhat ember nyugdíját fizették ki. Ekkor azonban, mintha elvágták volna a kifizetések fonalát, az megszakadt és fél-tizenegyig alig engedtek be egy-két számmal ellátott nyugdíjast. Ez azonban nem jelenti azt, hogy ezalatt a hivatalnokok is félbeszakították volna munkájukat. A kifizetések tovább is folytak és a kint várakozók szerint, protekció révén sok olyan embert engedtek be, akik számmal nem is voltak ellátva.

Szombatra aztán teljesen felbomlott a rend: beengedtek akárkit, akár volt sorszáma, akár nem. Ahogy kimegyek a folyosóra, egy öreg néni látok egy sarokban sirni. Oda megyek. Vigasztalom. Mindhiába. Csak nagy sokára kezd beszélni és akkor is csak ennyit mond:

„Érettségizett embernek a felesége vagyok és ilyeneken kell keresztül mennem. Szívesen adnék minden hónapban valamit egy embernek, aki kihozná a házhöz a nyugdíjat”.

Mára, tekintettel arra, hogy sokkal kevesebben voltak, mint az első két napon, nyugodt hangulat uralkodott a nyugdíjasok között. Így nekem is alkalom nyílt a pénztárnok néhány másodperces szabadidejét kihasználni. Kérdésemre a legnagyobb készséggel adta meg a feleletet. Ezerötven nyugdíjast fizettek ki eddig, körülbelül négy millió nyolcszáz ezer lej összegben.

„És mi az oka, — kérdelem — hogy a nyugdíjak kifizetése ilyen rendezetlenül megy?”

„A nyugdíjasok között azt a hírt kolportálta valaki, — feleli a pénztárnok, — hogy a kifizetés csak elsejéig tart. Eddig ugyanis az volt az uzus, hogy mind azt az összeget, amely elseje után visszamaradt, visszaküldték az a creditívába. Február elsejétől azonban ez megváltozott és a kifizetések mindaddig tartanak, amíg minden nyugdíjas meg nem kapta járandóságát”. A. Gy.

**Kétszáz ezer lej végkielégítést követel**

**A villanygyári lopás érdekes epilógusa — Mateescu István vezérigazgató nyilatkozik az elbocsátás okáról**

A már feledésbe merült villanygyári lopásnak, amelynek ügyében pár hónappal ezelőtt mondott ítéletet az aradi törvényszék, ma érdekes epilógusa támadt. **Ostoa Vasil** volt villanygyári pénztáros, akit a lopás kapcsán bocsátottak el állásából.

Ma keresetét nyújtott be az aradi iparhatóságához és 200.000 lej végkielégítést követel az aradi villanygyártól.

A volt pénztáros elmondja keresetében, hogy azért bocsátották el állásából, mert a kétszáz ezer lejes lopás elkövetésével gyanúsították. Most az aradi törvényszék jogerős ítéletében felmentette a vád alól és így, **logóban**

**Négy év alatt négyszer**  
 nálunk nyerték a

**Magyar Királyi Osztálysorsjáték**

300.000 pengős nagy jutalmat, és pedig:				
300.000 pengőt a	7836	számu sorsjegyre	1931	március hó 19-én
300.000 pengőt a	13016	számu sorsjegyre	1929	szeptember hó 23-án
300.000 pengőt a	30943	számu sorsjegyre	1928	szeptember hó 19-én
300.000 pengőt a	61319	számu sorsjegyre	1927	március hó 11-én

Rámutatva ügyeleink ezen oszadás nagy nyereség eredményeire, ajánljuk szerencse sorsjegyeinket a jövő hónapban kezdődő új sorsjátéokra.

Az I. osztály sorsjegyek hivatalos ára:

A rendeléseket kérjük levélben.	Egész 24 pengő	Fél 12 pengő	Negyed 6 pengő	A rendeléseket tisztkrón intézzük el.
---------------------------------	----------------	--------------	----------------	---------------------------------------

**KISS KÁROLY és TÁRSA**  
 BANK RT.,  
 Budapest, Kossuth Lajos-utca 1.  
 Flóka  
 Budapest, Erzsébet-körút 15.

**Kasszafurók fosztották ki a nagyvárad neolog zsidó hitközség pénztárát**

A betörők ötvenezer lejt vittek el — Aprópénzre nem volt szükségük

Nagyváradról jelentik: Vakmerően elkövetett rablás történt tegnap éjjel a nagyvárad neolog zsidó hitközség irodahelyiségében, ahol még eddig ismeretlen tettesek

meghúrták a hitközség páncélszekrényét és onnan 50 ezer lej papírpénzt vittek el.

Nyolc ezer lej ércpénz is volt a kasszában, melyet azonban valószínűleg azért nem vittek magukkal a betörők, mert nagyon nehéz volt.

A betörést reggel 9 órákor az elemi iskola szolgálja vette észre, aki, mikor bement, hogy az irodahelyiséget kiséperje.

legnagyobb meglepetésére az ajtót nyitva találta és az előszobában hatalmas papír- és iratsomóra bukkan.

Rosszat sejtve nyitott be az irodába, amelynek egyik sarkában megdöbbenne látta, hogy a páncélszekrény oldalai lyukasak és a páncél felfelé hajlik. Az iskolaszolga azon-

nal értesített Réfi Ignác ügyvédet, a hitközség főtitkárát, aki pár perc múlva megjelent a helyiségben és rögtön értesítette az esetről a nagyvárad rendőrséget, ahonnan detektívek mentek ki a hitközség irodájába és azonnal hozzáláttak a nyomozás megindításához. A detektívek a helyszíni vizsgálatnál közvetlenül a páncélszekrény mellett megtalálták a furót, amellyel a betörők dolgoztak és amelyet valószínűleg azért nem vittek magukkal, hogy gyorsabban és könnyebben távozhassanak. Érdekes, hogy a kasszát, eltérően az „eddig szokásoktól”, nem elől, hanem oldalt fúrták meg, ami a pénz elrablását lényegesen megnehezítette. A rendőrség erélyes nyomozást indított a betörők kézrekerítésére.

**Az aradi mozik mai műsora**

5, 7 és 9 órákor:  
 CENTRAL MOZGÓ: Premier! MONDJ IGAZAT!  
 A német egyetemi diákséta, poétikus szépségeit tárja előtt ez a drámai és vidám jelenetekkel mesterien megrendezett, németül beszélő és daloló film. Főszereplői: Anita Dorris és Fred Louis Lerch. (Kezdekön az ajtó bezártnak).

SELECT MOZGÓ: Premier! LEPECSÉTEL AJKÁK.  
 Szerelmi dráma. Főszerepekben a bájos svéd filmszínésznővel, Mona Martensson-nal, akit Arad mozilátogató közönsége a „Dal a boldogságról” c. hangos-filmben kedvelt meg.

**DERBY**  
 525  
 100.000 lejes sorsolásunkon ki nem húzott sorsjegyek tovább játszanak  
 Huzás apr. 15-én. Főnyereség 25.000 lej.

áll végkielégítést követelni, miután elbocsátására nem volt alap.

Az érdekes ügyben felkerestük Mateescu István villanygyári vezérigazgatót, akit a keresetre vonatkozólag a következőket jelentette ki:

— Ostoa Vasil volt pénztáros ellen vizsgálat folyt és megállapítást nyert, hogy különböző szabálytalanságokat követett el és könyveit is szabálytalanul vezette. Ennek alapján az igazgatóság elhatározta, miszerint elbocsátja állásából. A volt pénztáros végkielégítési keresete így meglehetősen labilis alapon áll és nyugodtan várjuk az ügyben a döntést.

# HIREK

## Glacékeztyűvel, huszáratillában, monoklival behunyt szemén fordított hátat a báró a nyomornak

Grácból jelentik: A közeli erdőben holtan találták Knobloch Kristóf bárót. A holttest kezén fehér glasszékeztű, testén aransuflósos huszáratilla, egyik szemén pedig monokli volt. Knobloch báró aktív részt vett a monarchista mozgalomban. 1925-ben Magyarországon akart letelepedni, de miután nem kapott állást, lemondott szülőföldjéről. A körülmények arra mutatnak, hogy a báró szűkös anyagi helyzete miatt lett öngyilkos.

— **IDÓPROGNÓZIS.** Változékony, széles, hideg idő várható, szórványos havazásokkal.

— **Ünnepi istentiszteletek a református és evangélikus templomokban.** Az aradi ág. hitv. evangélikus templomban nagypénteken délelőtt 10 órakor ünnepi istentisztelet és utána Urvacso, amit Frint Lajos és Dénes Béla szolgálnak. Husvét vasárnap délelőtt 10 órai istentiszteleten Frint Lajos prédikál. Urvacso-rát oszti Dénes Béla. Délután 4 órakor istentisztelet. Husvét második napján német nyelvű istentisztelet, melyet Frint Lajos végez és ugyancsak ő oszti Urvacso-rát. A református istentiszteletek sorrendje a következő: Nagypénteken délelőtt 10 órakor Kovács Zoltán, délután Csécsy Imre tart istentiszteletet. A husvét első napján Urvacso-rát oszti és prédikál Csécsy Imre lelkész, 10 és 11 órakor. Gájban 8 órakor és a Mossóczy-telepen 11 órakor istentiszteleteket tart Kovács Zoltán segédlelkész. Az ünnep második napján a templomi szolgálatot a segédlelkész végzi.

— **Ujoncok eskütétele.** Tegnap reggel tetrék le ünnepélyes keretek között az esküt az ujoncok. Az aradi vár nagyterén tribünön foglaltak helyet az előkelőségek dr. Comsa Gergely püspökkel, a katonai és polgári hatóságok vezetőivel élve, a téren pedig sorakoztak az összes jegyvernemek. Az ujoncokat felekezeti szerint osztozták szíjcsapó csoportokba, majd mindgyik felekezet papja vette ki az esküt a hivatáshoz tartozó ujoncokból, akik a zászlóra esküdtek. Az eskütétel után a csapatok felvonultak az előkelőségek elé.

**ORTNER** cipőszalonja és orthopedai cipészete Arad, v. Salac-uca 5. sz. alatt

— **Meghosszabbították a népkonyhák működését.** A város vezetősége — mint ismeretes — elhatározta, hogy április 1-ével megszünteti az aradi népkonyhák működését. A napokban küldöttség járt Velcsóy Géza dr. alpolgármesternél, akit intervencióra kértek fel a népkonyhák további működésbentartása érdekében. A város ma elhatározta, hogy április 15-ikéig meghosszabbítja a népkonyhák működését.

— **Eltemették dr. Burdan Tivadart.** Ma délután három órakor, temették el általános részvét közepette dr. Burdan Tivadar borosjenői közjegyzőt, aki ismert tagja volt Arad megye előkelő román társadalmának. A közjegyző körülbelül egy héttel ezelőtt súlyosan megbetegedett vakságyuladásban, amely hashártyagyulladásba ment át. Beszélgettek az egyik aradi szanatóriumba, ahol műtétet hajtottak végre rajta, a műtét azonban nem sikerült: dr. Burdan meghalt. Ma temették el vejeinek, dr. Halmagean Livius aradi fogorvos lakásáról. A temetésen megjelent dr. Comsa Gergely görög keleti püspök, dr. Marsieu Justin volt prefektus, dr. Lutaí Cornel polgármester, Hargót György törvényszéki főbíró, Babescu alezredes, valamint a város társadalmának más előkelősége. Az elhunyt közeli rokonságban állott dr. Cucu Vaszú városi főorvossal is.

Hosszu használatban minden gép és berendezés romlik és kopik. Az emberi szervezet is elhasználódik az évek folyamán. Frissítse fel az elhasznált szöveteit és életanyagokat Ovomaltine rendszeres használatával.

## A miniszterium nem engedélyez tombolát Aradon

Ma érkezett meg az egészségügyi miniszterium válasza az aradi prefekturára — Sikertelen maradt az örökelt szórakozóhelyek tulajdonosainak intervenciója

Néhány hónappal ezelőtt az aradi szórakozóhelyeken erősen tombolt — a tombola. Csaknem minden vendéglőben és kávéházban tomboláztak, a közönség tücatyszámra vásárolta a kék, rózsaszínű és a szivárvány többi színeiben pompázó jegyeket és izgalommal leste a kikiáltott számokat, amelyek esetleg egy-egy szép és értékes ajándékhoz juttatták. Éjféltől két óráig nagy tömegek hullámoztak a szórakozóhelyeken, amelyeknek tulajdonosai örömmel konstataáltak, hogy mégis sikerült valamit kitalálniok, amellyel felrázták lethargiájából a publikumot.

Az öröm azonban nem tartott sokáig. Arad város vezetősége egy szép napon rendeletet adott ki, amelyben megtiltotta a tombolajátékot, azon a címen, hogy a népjóléti miniszteriumnak kell erre autorizációt adni. A szórakozóhelyek tulajdonosai hiába hívtakoztak arra, hogy magán a tombolán egyetlen banit nem

keresnek és csupán azért rendezik ezt a játékot, mert megnöveli forgalmukat, a város urai hajthatatlanok maradtak. Megszűnt Aradon a tombola.

Néhány héttel ezelőtt az aradi Városi Kávéház tulajdonosai, a **Karácsonyi Testvérek** elhatározták, hogy ismét megkísérik a tombolázásra szóló engedély megszerzését. Kérve nyújtott be a megyei prefektúra utján az egészségügyi és népjóléti miniszteriumhoz, a melytől autorizációt kért a tombolára, annak tiszta jövedelmét jótékony célra ajánlva fel. Ma érkezett meg a miniszterium válasza az aradi megyei prefekturára. A válasz mindössze kétsoros: **a miniszterium elutasítja a Karácsonyi Testvérek kérését, anélkül, hogy megindokolná az elutasítást.** Így Aradon a jövőben sem lehet tombola, amit valószínűleg nemcsak a kávéosok és vendéglősök, hanem maga a közönség is sajnálattal vesz tudomásul.

## Pénz és stílus

**PARISBÓL** jelentik: A francia Riviérának ismét nagy szenzációja van. Mrs. Towson, egy dugasdag amerikai bankár felesége künönös módon lett öngyilkos. Autójára ült, fölhajtott a hegyek közé és mikor legnagyobb gyorsasággal rohant a kocsit, a volánt egy szakadék felé irányította. Kocsijával együtt lezuhant és szörnyethalt. Mrs. Towson valamikor a Ziegfeld-görögök legszebbike volt és nem sejtik végzetes tetének okát. Annyi bizonyos, hogy ha oka nem is, de stílusa annál több volt. Még tán férje dollármillióinál is — valorizálva.

— **A kisjenői római katolikus hitközség közgyűlése.** Dr. Lőrinczy Gyula elnöklete alatt vasárnap tartotta a kisjenői római katolikus hitközség rendes közgyűlését. Az elnöki jelentés örömmel regisztrálta a vallási élet kimélyülését és a hitközség anyagi gyarapodását. Bejelentette, hogy az államtól kapott 50 hold föld telekkönyvileg a hitközségre van írva, majd Reisz János pénztárnok terjesztette be a számadásokat, melyet a közgyűlés egyhangulag jóváhagyott.

Izlásban, minőségben **Kell és Krausz** még mindig vezetünk.

— **Tűz Pankotán.** Tegnap 6 órakor nagy tűz volt Pankotán. Özvegy Knapp Adánné magánzónó, pankotai lakosnő tulajdonát képező háza, eddig ismeretlen okból kigyulladt, a kivonult tűzoltóság mire a helyszínére érkezett, a ház tetőzete lángokban állott, de erős munka után mégis sikerült a tüzet lokalizálni. A ház biztosítva volt és így a kár valószínűleg megtérül.

**Városi Színház**  
Ma este 9 órakor  
világvárosi sportesemény  
nemzetközi  
**Női birkózóverseny**  
az összes nemzetek képviselve.  
**Fiatalság - szépség - erő**

— **Városi árlejtés.** Arad városa április 3-án 221 vagon kőszén beszerzésére tart árlejtést a városi gázművek részére. Ovadék 5 százalék. Április 22-én 450 vagon kő beszerzésére írta ki árlejtést Arad városa. Ovadék 5 százalék.

Autósook használjanak állandóan Anacot pasztillát, hogy meghülés ellen védekezhessenek. Egy doboz 27 lej.

— **Halálozás.** Nagy Zsigmond aradi kézményseprőmester tegnap délután 6 órakor, hosszabb szenvedés után meghalt. Temetése holnap, kedden délután 3 órakor lesz az aradi zsidótemető halottasházából.

Szrenka Györgyné, 34 éves k. rában, hosszabb szenvedés után elhunyt. Temetése holnap, kedden délután 4 órakor lesz a felsőtemető halottasházából. A haláleset nagy részvétet váltott ki Szrenka Györgyné ismerősei és jóbarátai körében.

**Tenniszütők áthurozása,** javítása mélyen, leszállított áron  
**Aranyossy,** Bulev. Regele Carol (Erzsébet-körút) 69.  
Tenniszütőkben a legjobb francia gyárak élt márkái raktáron. — Angol hurok, hálók, tennisfelszerelések olcsón kaphatók.

— **Az aradi Egyesült Szikvizgyárak közgyűlése.** Nagy érdeklődés mellett tartotta vasárnap délután legelső évi közgyűlését az aradi Egyesült Szikvizgyárak R.-t. Sírada Consistorukui 14. szám alatti helyiségében. A közgyűlést Földessi Lajos elnök nyitotta meg, aki meleg szavakkal üdvözölte a teljes számban megjelent részvényeseket és a jegyzőkönyv vezetésére Deutsch Endre, míg a jegyzőkönyv hitelesítésére Révész László és Klausner Hermann tagokat kérte fel. Ezután Deutsch Endre felolvassa az igazgatóságának az 1930-as üzleti évről szóló jelentését, amely többek között megemlíti, hogy az elmúlt üzleti év folyamán a részvénytársaság 100.459 lej veszteséggel zárta le mérlegét, mely veszteség onnan eredt, hogy konkurrens vállalatok alakultak, amelyek az árakat az önköltségi áron alulra nyomták le s ezenkívül 50 százalékkal csökkent a fogyasztás is, mely körülmény a lehetetlenül rossz gazdasági viszonyoknak tudható be. Az előterjesztett igazgatósági jelentést a közgyűlés egyhangulag elfogadta. Dr. Grosz Ignác, a felügyelőbizottsági elnöke terjesztette be a felügyelőbizottság évi jelentését, melynek elhangzása után a közgyűlés úgy az igazgatóságnak, mint a felügyelőbizottságnak az elmúlt évre a felmentvényt megadta. A közgyűlés az elnök zárószavai után véget ért.

**DERBY**  
E 25  
B  
Y  
100.000 lejes sorsolásunkon ki nem húzott sorsjegyek tovább játszanak  
Húzás ápr. 15-én. Főnyeremény 25.000 lej.

**Női tavaszi kabát** és selyem-ruhákban, úgy izlásban, **MIENCZER** vezet Aradon, a Minorita-templommal szemben.

## A husvétli és nagyheti ünnepek sorrendje a Minorita-templomban

Pápai áldás husvét vasárnapján — A templomi énekhar hangverseny

Dr. Lakatos Ottó római katolikus plébános vasárnap érkezett haza Budapestről. Hazaérkezése után állította össze a nagyheti és husvétli ünnepl. szentmisek pontos sorrendjét és a következőkben becsajátotta az Aradi Közlöny rendelkezésére:

Kedden reggel 7 órakor énekes mise pápai szent Antal tiszteletére, amelynek keretében Jézus kinszenvedésének történetét olvassák fel, szent Márk evangéliuma szerint. Szerdán ugyancsak Jézus kinszenvedésének történetét olvassák fel, a szentmise alatt, szent Lukács evangéliumából. Délután 6 órakor lamentáció. A nagyheti ájtatosság tulajdonképpen csütörtökön kezdődik: délelőtt 9 órakor isztentisztelet, az Oltáriszentség szerzésének emlékeztetere. Szentmise alatt közös szentáldozás, utána oltárfosztás. Délután 6 órakor lamentáció. Péntek délelőtt 9 órakor gyászistentisztelet, mely alatt Jézus kinszenvedésének történetét olvassák, szent János evangéliuma szerint. Utána könyörgések, a kereszti tisztelete, csónkamise, sirbatétel és szentbeszéd, melyet dr. Lakatos Ottó plébános tart. Délután 6 órakor lamentáció, utána szentbeszéd; tartja Szóts Didák iógimnáziumi hittanár, a nagybőjti szentbeszéd-sorozat befejezése-képpen. Este fél nyolc órakor szentségbetétel. Szombat: reggel 8 órakor a tűz, víz, husvétli gyertya és a keresztkut megszentelése. Délelőtt 10 órakor ünnepi mise, utána szentségbetétel.

A husvét keddén meglátogatandó bétegek délig bejelentendők. Déliben a nagybőjt véget ér. Délután 6 órakor feltámadás. Az ünnepi körmenetben részt vesznek az összes katolikus hitbuzgalmi és társadalmi egyesületek. A plébániahivatal kéri azon házak és lakások tulajdonosait, amelyek előtt a feltámadási körmenet elvonul, hogy ablakaikat kivilágítsák. Vasárnap reggel 7 órakor plébániai szentmise, utána szentbeszéd. Tartja: dr. Wild Endre. Utána a husvétli eledel megszentelése és a III-ik rend tagjainak általános feloldozása. Fél 10 órakor ünnepi nagymise, melyet dr. Lakatos Ottó celebrál, aki a mise után dr. Pach Ágoston püspök útján küldött pápai áldást fogja kiosztani. A mise alatt Bogáts Rajnér hitoktató mond szentbeszédet. Este 7 órakor szentbeszéd, tartja: Novák Mihály hittanár. Utána ünnepi litánia, szentségbetétel. Hétfőn reggel 7 órakor plébániai isztentisztelet, mely után Harsányi Vince tart prédikációt. Este 7 órakor szentbeszédet mond: Szóts Didák hittanár.

A Mossóczy-telepen az ünnepi isztentiszteletek sorrendje ugyanaz, mint a főtemplomban. A szertartásokat és szentbeszédet Ferenczy Sixtus végzi. Hétfőn este szentbeszédet tart Mahig Berard hittanár.

A templomi énekhar nagyszombaton este a feltámadási körmenet befejeztével előadja Schöpf Te Deum-át. Fielke: Regina Coelij és Palkovits: Tantum Ergo-ját. Husvét vasárnap az ünnepélyes nagymise alatt zenekari kísérettel énekl a templomi énekhar Schubert B-dur nagymisét. Op. 141., amelyben magánszólokat Várfalvy Elza, Gërítsch Ilona, Kiss Rózi, Schwellengraber Kálmán és dr. Fetter Elemér és a templomi énekhar tagjai énekl; Az énekhar ugyancsak a nagymise alatt betétként előadja: Springer Gradualé-ját és Alleluá-ját, Fielke Offertoriumát és Denin: Tantum Ergo-ját; Az énekhar Mütter-müller József zene tanár vezeti és orgonával kíséri Kalezky Vilma zene tanárnő.

MEGHOSSZABBITOTTÁK A ROMÁN-MAGYAR KERESKEDELMi EGYZMÉNYT. Budapestről jelentik: A hivatalos lap mai száma közli, hogy a Magyarország és Románia között 1930. augusztus 10-én megkötött kereskedelmi szerződést, amely 1931. március 31-én jár le, jegyzékváltás útján, további három hónapra hosszabbították meg.

Bizalommal forduljon orvosához, aki fashajtóval értin dragét fog ajánlani, ha normális, könnyű, bő, léges árukat akar elérni. Olcsó!

# A Iancu-Pietsch dr.-Incidens ügyében belügyl vezérfelügyelő érkezett Aradra

Kihallgatások az ügyészségen — Fegyelmi vizsgálat Iancu Traian ellen

A város közönségének élénk érdeklődése mellett folyik Iancu rendőrigazgató és Pietsch dr. aradi ügyvéd véres kimeneteli afférjának tárgyalása. Vasárnap Aradra érkezett Gussi belügyminiszteri vezérfelügyelő, hogy folytassa Iancu Traian rendőrigazgató ellen a fegyelmi vizsgálatot. A vezérfelügyelő Moga Romulus dr. aradi rendőrkvesztör társaságában ma déliben ellátogatott Vulpe Constantiu főügyészhez, hogy az ügynek bünygyi vonatkozású részleteiről kellő információt szerezzen magának. Vulpe főügyész egyebekben ma folytatta azoknak a tanuknak a kihallgatását, akik szemtanúi voltak a rendőrigazgató és az ügyvéd afférjának.

A főügyész elsőnek Fülöp Frigyest, az aradi városi színház volt csellistáját hallgatta ki, aki a Fehér Kereszt zenekarában most csellón játszik. Fülöp Frigyes a konfliktus keletkezéséről számolt be a főügyésznek. Elmondotta, hogy ő úgy látta, mintha Pietsch dr. ügyvéd meglökte volna Iancu Traiant, miközben rákiáltott.

Moga Romulus dr. rendőrkvesztör csitította le a feleket. Nem tudja, hogy amikor másodszor megjelent Iancu rendőrigazgató, a kutya mellette volt-e, vagy sem, csak annyit látott, hogy miközben az ellenfelek között szóváltás volt, a véreb ráugrott Pietsch dr.-ra, majd amikor a rendőrkvesztör lecsitította és kivezette a kutyát, Pietsch dr. a földre lökte a rendőrigazgatót, akinek a feje egy feldölt.

Chaplin meglátogatta a román szépségkirálynő. Párisból jelentik: Charlie Chaplin ma délelőtt látogatást tett a joinville filmstudióban, ahol éppen Florica Constantinescu román szépségkirálynőről készítettek felvételeket. A felvétel után Chaplin magához kérte Floricát, elbeszélgetett vele és megkérdezte tőle, nem-e szeretne Hollywoodba kerülni. Florica Constantinescu igen-nel válaszolt, mire a nagy Charlie kijelentette, hogy ez a vágya rövidesen teljesülhet. Florica Constantinescu könnyes szemmel mondott búcsút a filmművészet atyámasterének.

Bágyadt, levert, dolgozai képtelen egyéneknek a természetes „Ferenc József” keserűvíz szabadabb teszi a vérkeringést és emeli a gondolkodó- és munkaképességet. Beható kórházi kísérletek folyamán bebizonyult, hogy a Ferenc József víz szellemi munkásoknál, neuraszténias embereknél és betegeskedő asszonyoknál rendkívül jótékony hatású gyomor és béltisztító szer. A Ferenc József keserűvíz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

Aradra szállították Urdi Ferenc erdőkerülőt. A trojási csendőrség néhány nappal ezelőtt őrizetbe vette Urdi Ferenc erdőkerülőt, aki a Hunyady gróf erdészetében teljesített szolgálatot. Az erdőkerülő egy előtte ismeretlen emberrel találkozott össze az erdőben és önvédelemből rálőtt. Miután az önvédelem tőnye nem nyert beigazolást. Urdi Ferencet ma szállították az aradi ügyészségre, ahol Vulpe főügyész előzetes letartóztatását indítványozta. A vizsgálat most annak megállapítására folyik tovább, hogyan volt lehetséges, hogy a fegyvergyölyök az áldozat hátán hatoltak be a testébe.

Dr. Lakatos badeni szanatóriuma Wien mellett. Egész évben teljes üzemben. 120 szoba, folyó hideg és meleg vízzel, összes komforttal. Apartementek fürdőszobával. Nagy kert teraszok. Összes diéták. Külön szilvostály dr. Singer Richard egyetemi magántanár (Prof. Wenkebach volt első asszisztense) vezetése alatt. Kénes fürdők a házban. Ótórai tea a grillroomban, tánc, sajt mozgószínház és egyéb szórakozások. Mérésékelt egyetemen úgy a pensio, mint a kezelésekre vonatkozóan.

szök négy láb közé esett és így nem tudott védekezni. Egy Draga nevű szerb táncosnő velett véget a dulakodásnak, amennyiben a felek közé állt.

Fülöp Péter szakszofonos a főügyész előtt elmondotta, hogy a rendőrigazgató az ő megállapítása szerint nem volt részeg, csupán jókedvű. Azután annyit látott, hogy Iancu Traian Pietsch dr. előtt áll, szóváltás van közöttük, miközben az ügyvéd kétszer mellbelökte a rendőrigazgatót. Moga dr. rendőrkvesztör lépett közbe, lecsitította a feleket. A szakszofonos most a többi tanuktól eltérően azt állítja, hogy a rendőrigazgató el sem hagyta az éttermet, hanem továbbra is ott maradt.

Egy Szatmári nevű zenészt is kihallgatott a főügyész, aki azonban csak annyi érdemlegeset tudott mondani, hogy Iancu Traian rendőrigazgatónak roppant jó kedve volt. A pódiumon foglalt helyet és a jazz-dobot ütögette.

Egyidőben az ügyészségi vizsgálattal, megindult a fegyelmi vizsgálat is. Gussi vezérfelügyelő ma déliben több szemtanút hallgatott ki ebben az ügyben, többek között Fagyura primást is. Azonban sem a szemtanúk vallomásáról, sem arról, hogy ki fogja helyettesíteni a lefüggesztett rendőrigazgatót, nem sikerült semmit sem megtudniuk, mivel Gussi vezérfelügyelő mindaddig, míg a vizsgálat be nem fejezve, nem akar nyilatkozni.

## Aradváros tűzbiztonsága

Az önkéntes tűzoltók évi közgyűlése. — A tűzoltókért is díjat kell fizetni Morganének.

Arad egyik legrégebbi egyesülete, az 1834-ben alakult „Aradi Önkéntes Tűzoltókar” vasárnap délelőtt tartotta meg a tűzoltóaktában évi rendes közgyűlést, melyert a kar tagjai teljes számban vettek részt. Az elmúlt év fontosabb eseményeiről összeállított évről jelentést dr. Nedelcu Miklós távollétében Zaráy Jenő agilis parancsnok tette meg. Bevezető szavaiban rámutatott arra a lelkes kötelességtudásra, melynek égisze alatt a működő tagok a heti hivatalos órákon, gyakorlatokon, elméleti oktatásokon és egyéb alkalmakkor pontosan megjelentek. Beszámolt az elmúlt év nagyobb eseményeiről és felolvasta az ezekről összeállított statisztikai kimutatást. Tanulmányának is beálló szakismerettel emlékezett meg a C. F. R. (voltAcsev.) műhelyben 1930 június 22-én előfordult veszedelmés tüzről, amelyet megőrizhettek volna, ha az ottani csapat kiképzése alkalmából többször hangoztatott véleményét az igazgatóság akceptálta volna, ami abból állott, hogy szervezzék meg a jól kiképzett csapatból az éjeli készenléti szolgálatot. Ehhez a központi igazgatóság nem járult hozzá, dacára, hogy ennek fontosságát maga Pascut igazgató-főmérnök is hangsúlyozta.

Az évről lelkis beszámoló után Gredner Károly pénztáros tartotta meg pénztári jelentését, melyből megállapítást nyert, hogy az önkéntes tűzoltóság csekély jövedelmű mellett is felszűn tud maradni. A számvizsgáló bizottságba egyhangú lelkesedéssel beválasztották az eddigi elnökök, Issekuta Géza és Faragó Rezső bankigazgatókat, míg parancsnoksági tagnak Milánkovits Györgyöt. Szarka László titkár szép beszédben emlékezett meg az elhunyt Stankovits Mikos parancsnok érdeméről. A gyakorlati, szolgálati szabályzat és a költségvetés letárgyalása után a közgyűlés véget ért.

Páratlan szerencsével játszanak a Kiss Bankház ügyfelei. Négy év alatt négyszer 1927., 1928., 1929-ben és most, e hó 19-én megnyerték a magyar királyi osztálysorsjáték 300.000 pengős fonyereményét. Az április 17-én kezdődő új sorsjátékra ajánlatos tehát sorsjegyet rendelni a népszerű Kiss Károly és Társa bankházában, Budapest, Kossuth Lajos-ucca 1. és Erzsébet-körút 15. fizetni van idő a sorsjegyvétel után.

# SPORT KÖZLÖNY

## Az Újpest 7:1-re végzett a Budai „11”-el, a Ferencváros egy pontot ajándékozott a Nemzetinek A Vasas és a Bástya könnyen győzött a Sabaria, illetve Pécs-Baranya ellen

Budapestről jelentik: Négy bajnoki mérkőzésen 21 gól esett és ha a Ferencváros csatársora nem bizonyul gólkeptelennek: „fuccs” lett volna a 21-ből, aminek, persze, a Nemzeti adta volna meg az árát. A zöld-fehérek biztos győzelmet engedtek ki a kezükből, amit elegendő bizonyít az is, hogy két 11-es büntetőrugásuk csődöt mondott és így a Nemzeti rossz játéka ellenére, 2:2 eldöntetlen eredménnyel kellett megelégedniük. A 21 gól közül hetet az Újpest rugott, mely Steiner centerbeállításával, megtalálta igazi csatársorát. Kitünően bevált Egymaga négy gólt szerzett. Bizony nem ártott volna tartalékos balföldözethöz centerré léptetni őt elő már egy héttel ezelőtt, Prágában... Az Újpest és egyben a mezőny legjobb embere Auer volt, akinek pompás játéka megpecsételte a Budai „11” 7:1 arányú súlyos vereségét. A Bástya

4:1-re győzött a Pécs-Baranya, a Vasas pedig — a szezon egyik legunalmasabb meccsén, a melyet csak a Zeppelin fölbukkanásai étenkítették — 4:0-ra a tartalékos Sabaria ellen. A bajnoki lista élére újból az Újpest került:

1. Újpest	17	12	3	2	59:26	27
2. Hungária	17	11	4	2	59:24	26
3. Boeskey	16	9	4	3	40:33	22
4. Ferencváros	17	8	5	4	41:22	21
5. III. kerületi FC	17	8	3	6	33:30	19
6. Nemzeti	17	5	7	5	27:31	17
7. Sabaria	17	7	2	8	24:31	16
8. Vasas	16	5	3	8	30:36	13
9. Bástya	17	4	4	9	28:46	12
10. Budai „11”	17	4	4	9	23:41	12
11. Pécs-Baranya	16	4	1	11	22:44	9
12. Kispest	16	2	2	12	24:46	6

## A Hungária Chemnitzben 6:3-ra győzött, a Boeskey Egyiptomban és a Kispest Pozsonyban 2:1-re kikapott Hungária - Chemnitzor Polize SV 6:3 (5:1)

Chemnitzből jelentik: A Hungáriának Németországban turázó csapata berlini fényes győzele után a Polize SV ellen

6:3 (5:1) arányú biztos győzelmet aratott. Játéka a várakozásnak megfelelően nagyklasszisu volt. Könnyen, fölényesen bánt el ellenfeleivel. Az első félidőben ambicionálta a játékot. Különösen Barátky volt elemében, aki egymaga három gólt lőtt. A másik három gólon Hirzer, Sárvári és Hauer osztozott.

A mérkőzés második félidőjében a Hungária lefekezett, szótlan hagyta jutni ellenfelet és így a Polize SV Neumann és Nedler révén szépen jutott az eredményen. A mérkőzést 10.000 főnyi közönség nézte végig és tapsolta meg a magyar játékosokat.

### Alexandriai válogatott - Boeskey 2:1 (1:0)

Alexandriából jelentik: A Boeskey Egyiptomban kevés sikerrel szerepel. Második

alexandriai meccsén az alexandriai válogatottól 2:1 (1:0) arányú vereséget szenvedett. Csatárai a legutolsó helyzetekben is hibáztak.

### Bratislava - Kispest 2:1 (0:0)

Pozsonyból jelentik: Az első félidőben a hátszéllel játszó Kispest támadott többit, szünet után azonban a Bratislava került fölénybe. Mindkét csapat játékát gólkeptelenség jellemezte. Ezért az első félidő eredménytelen is maradt. A második félidő 15. percében Konyor révén a Kispest jutott az első gólig. A 31. percben Bulla kiegyenlített és két perccel a befejezés előtt Uher megszerezte a győztes gólt.

### Legjobb husvétii képekonyvek Sándor Ferencnél, Arad.

## Svájc nagy meglepetésre 1:1-es eldöntetlent harcolt ki Bernben Olaszország ellen Az olaszok csak az utolsó percben egyenlítettek ki

Bernből jelentik: Az újból megindult Európa-kupa küzdelmeknek nagy szenzációja:

Svájc 1:1-es eldöntetlen eredményt ért el a kapavédő Olaszország ellen,

amelynek csak a mérkőzés befejezése előtt félperccel sikerült kiegyenlítene. A svájciak az angol Rons bíraskodása mellett, 20.000 főnyi közönsége előtt lelkes játékkal lepték meg az elbizakodott olaszokat. Az első gól a II. félidő 33. percében esett. Monseglio hátvéd szabálytalan játéka miatt

## Döntetlent hozott az aradi derby

Az ATE végre magára talált — Az AAC is gólkedvről tett tanúságot

Gloria CFR—AMTE 0:0. Ez a mérkőzés lett volna hivatalos arra, hogy az aradi bajnokság első helyének kérdését eldöntse. Mindkét csapat tudatában volt a mérkőzés fontosságának és így szép és erős küzdelmet hozott az összecsapás. Félidőnként a szeltől támogatott csapat volt inkább frontban, de eredményt elérni ne tudott egyik csapat sem a jól funkcionáló védelmek miatt.

AAC—UNIREA 5:0 (2:0). A nagyobb technikai tudással rendelkező AAC impozáns gólaránnyal győzte le ellenfelet. A mérkőzés hó és szélviharban kezdődik, bár az Unirea játszik széjjel, az AAC szépen kombináló csatársorának sikerül Puskás s Török révén két gólos

a bíró 11-est ítélt, amelyet Abbeglen III. góllá értékesített.

Az utolsó percben Olaszország szabadrúgáshoz jutott s Meazza és Ferraris együtes erővel sodorták a labdát a kifutó Pache mellett Svájc kapujába: 1:1. Az Európa-kupában most már Olaszország sem áll pontvesztésig nélkül:

1. Olaszország	2	1	1	—	3:2	3
2. Magyarország	1	—	1	—	3:3	1
—Csehszlovákia	1	—	1	—	3:3	1
4. Svájc	1	—	1	—	1:1	1
5. Ausztria	1	—	—	1	1:2	—

előnyre szerf fenni, amit a szünet után ismét Török és Puskás révén ötre szaporít.

ATE—Tricolor 5:1 (1:1). A végre magára talált tornász k csapata, impozáns győzelmet aratott ellenfele felett. Az első félidő egyenrangú ellenfelek küzdelmét mutatta míg szünet után a Tricolor visszacsúsk és egymásután éri el az ATE góljait.

Olympia—Vointa 3:0 (2:0). A mikalakai együttes csak nehéz küzdelem után tudta maga alá gyürni az utolsó helyezett Vointát. Az első félidőben széjjel játszva két gólelőnyt szerz az Olympia, amit szünet után csak egy góllal tud növelni.

O Magyarország fölényes ping-pong győzelmet aratott Ausztria felett. Bécsből jelentik: A Bécsben megrendezett osztrák-magyar asztali tenisz-mérkőzések a magyarok 26:3 pontarányú győzelmével végződtek. A mérkőzések mindvégig rendkívül nagy érdeklődés mellett zajlottak le és a magyar csapat győzeleme valóban szép játék gyümölcse volt.



azaz 15.000.000 lelt, szerencsés esetben, ha sorsjegyet rendel a 33 éves régi és jóhírű

## GORZÓ és TÁRSA

bankháznál

Budapest, IV. Petőfi Sándor-u. 9-11

Az első osztályú sorsjegyek hivatalos árai:

Egész	Fél	Negyed
24 pengő	12 pengő	6 pengő

Minden második sorsjegy nyer!

Huzás már április 17. és 20-án.

42.000 nyeremény = 7,722.000 pengő.

## A temesvári proficsapat nagy balszerencsével elvesztette második nemzetközi mérkőzését is

Beogradskj SK—Ripensia 4:3 (2:1)

Temesvárról jelentik: A temesvári proficsapat a múlt héten a Bástya ellen minimális arányban elvesztett mérkőzése után vasárnap Belgrád reprezentatív együttesét látta vendégül, melytől óriási hőviharban újabb vereséget szenvedett. Az egész mérkőzés folyamán a Ripensia volt fölényben, de részint az abnormis idő, részint pedig kapusának, Zomborynak rendkívül rossz védeése következtében kénytelen volt a győzelmet átengedni a belgrádiaknak.

A 9. percben a Ripensia szerzte meg a vezető gólt Lakatos beadásából, Wetzter révén. A Ripensia óriási fölénybe került ezután, de a 21. percben sikerült a belgrádiaknak kiegyenlítani, sőt a 28. percben Marjanovics révén a vezető gólig is jutni. Szünet után a 11. percben Schwarz egy tizenegyest kapu mellé helyezett. A 20. percben Zombory kapus megsérült s ekkor a belgrádiak újabb gólig jutottak. A 27. percben Schwarz 3:2-re javította a gólarányt, de néhány perc múlva a belgrádiak újabb szerencsés gólja oly nagy előnyt biztosított a részükre, hogy Ripensia a 36. percben Schwarz révén szépíteni tudott még az eredményen de az egyenlítésre nem futotta az erejéből. A Ripensia csatársora igen szépen játszott, védelme azonban kissé bizonytalan volt. Zombory kapus életének egyik legrosszabb mérkőzését mutatta be.

Egyéb temesvári eredmények: TMTE—Kinizsi 1:0 (0:0). Gyapjuipar—Kadima 2:0 (0:0). UDR.—Politechnika 2:0 (1:0).

O A kisjenői Sport Club évi közgyűlése. Dr. Olosz Lajos elnöklte alatt vasárnap tartotta meg a kisjenői Sport Club közgyűlését, mely főképpen az idei szezon előkészítésével foglalkozott. Az elnökség előterjesztette a husvétii programot, mely szerint a két husvét-hét vasárnapján a Gloria-CFR, illetve az Olympia (b) csapatai lesznek lehiva. Majd Negrutiu Péter pénztárnok olvasta fel a múlt évi számadásokat, melyet tudomásul vettek. Tervbe vettek egy májusban megrendező sportnapot, melynek megrendezésére dr. Olosz Lajost, dr. Botisel Jánost, Negrutiu Pétert és Margittai Lászlót küldték ki. A megüresedett titkári állásra Margittai Hugó választották meg. Végül a közgyűlés köszönetet szavazott Negrutiu Péternek, a múlt évben tanúsított igyekezte és buzgalmaért, mellyel az egyesület ügyeit kezelte.



# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Tiltakoznak az ország közgazdasági körei a Román Telefon-társaság tarifaemelése ellen

A felomelt taxák mellett több forgalmas centrum éjjeli telefonszolgálatát megszüntette a társaság

BUCURESTIBŐL jelentik: Az S. A. R. de Telefoane eddigi működésével szemben a kereskedelmi közvélemény a várakozás álláspontjára helyezkedett. Az utóbbi időben a türelmét vesztett közönség kifakadása napitenden van. A fővárosban még ma is a telefonszámok lánckereskedelme után tud a közönség egyrésze telefonhoz jutni. A városközi forgalomban csak az az újítás történt, hogy a fumesvári vonalon a magasfrekvenciájú telefonát alkalmazzák, vagyis a hatvan-száz voltos telefonát helyett igen magas feszültséget alkalmaznak és így egy huzalon több beszélgetés bonyolítható le. Ezzel szemben a telefontársaság több forgalmas centrum éjjeli telefonszolgálatát takarékosági szempontból megszüntette. Így például Ploestibe csak éjjel lehet kapcsolást kapni. Amint ismeretes, a telefontársaság tarifameleiét erőszakolt keresztül és bár a tarifamelei adatai még nem fixek, már most le kell szögezni, hogy a kereskedelem és ipar, de az egész közgazdasági élet is élesen állást foglal a drágítás ellen.

## Drágítanak a biztosítók

A tüzbiztosítást 30-100 százalékkal drágítják meg április elsején

Ugy a kartellizált, mint a kartellen kívül álló biztosítótársaságok április elsejével felemelik a tüzkár elleni biztosítások díjtételeit. A díjemelés az úgynevezett jó kockázatoknál 30 százalékos, a nagy kockázatoknál pedig 100 százalékos lesz. Ez az újabb és nagyarányú díjemelés indokolatlan, mert a vállalatok és magánemberek egyaránt nehezen tudják fizetni a biztosítási díjakat, ezenkívül pedig a romániai intézetek tüzbiztosítási díjtételei eddig is magasabbak voltak a külföldiekénél.

Igazi magyarázata az újabb díjemelésnek az, hogy a biztosító társaságok alaposan ki akarják használni azt a kizárólagos helyzetüket, amelyet az új biztosítási törvény nyújt számukra a külföldről várható esetleges konkurrenciával szemben.

## Leszállították Aradon a hus és zsír árát

Eljárás indul a pékek ellen, akik drágábban árulják a süteményt

Ma ülést tartott a város ármaximáló bizottsága, amely leszállította a disznóhús, zsír, lúd és szalonna, valamint a borjúhús árát. A Húsiparosok Szindikátusa nevében Schmidt Antal elnök vett részt az ülésen s tiltakozott a leszállítás ellen a magas rezsiköltségekre hivatkozva. A bizottság azonban ennek dacára leszállítást eszközölt és két lejjel szállította le a hus és zsír árát. A borjúhús ára 36-38 lej-ről 34-36 lejre, a disznóhúsé 36-40 lej-ről 34-38 lejre, a zsiré 38 lej-ről 36 lejre, a hájé 34 lej-ről 32 lejre és a szalonna ára 30 lej-ről 28 lejre csökkent. A kenyér, valamint a többi elsőrendű közszükségleti cikk ára a múlt havi maradt.

A maximáló bizottság ma jegyzőkönyvet vett fel, amelyben megállapította, hogy a pékek a maximálás dacára 2 lejért árulják a péksüteményt 1.50 lej helyett. A jegyzőkönyvet még a mai délelőtt folyamán a járásbíró-sághoz tették át, azzal a kéréssel, hogy a spekulatív törvény alapján indítsa meg a bíróság az eljárást, és alkalmazzon megtérítési bírságot.

Aradon hírdet a megye a közkórház életmezejére. Az aradmegyei prefektúra április hó 21-én a megyei közkórház részére árlejtést tart az év folyamán szükséges életmeje-erek beszerzésére. Összesen 5 szerződés.

## Kolozsvári Mentők készpénz sorsátéka

Aradon minden trafikban 31-éig, este 8 óráig kapható.

Nyeremények garantálva és díjok a Banca Albana által.

## Soha többé

ilyen alkalom, hogy csekély 100 lejért gazdag ember lehessen, mert

## április 1-én 1 millió lej nyerhet

a cluji Mentő sorsjegy húzásain.

Siessen a vásárlással, amíg nem késő!

Sorsjegy kapható: dohány-kiadóparádákban, borbélyoknál és uccai árusoknál, valamint 117 lej beküldés ellenében a Sorsjegyirodában Cluj, Str. Memorandului No. 16. és a főhadiszállásnál Aradon, Eokstein Tivadar, Str. I. Weltzer No. 12. <> Nyereményjegyzék hírlapokban közölve.

## Az Ugr 100 favállalata közül országos egyesületbe tömörült a 20 legnagyobb vállalat

Kemény György, a Lomási Erdőipar Rt. igazgatója a tárgyalások befejezése után Abbanába utazott, pihenni

A romániai fatermelők ebben az évben is megmozdultak egy országos egyesület létrehozása érdekében. Míg az előző esztendőben minden olyan akció megállt az általános érdektelenség miatt, ezúttal a keademá-nyezők szívesabban voltak és habár az agron-izáló favállalatok most sem mutattak külön-öshöz érdeklődést, hónapokon át húzódo elők-észülő gyűléseik után március 26-án meg-alakult a romániai fatermelők országos egye-sülete, mint a gyáriparosok szövetségének fa-osztálya.

A megalakulás kívévs vállalatot mozgatót meg. Az Ugrban tagként szereplő 100 fater-melő cég közül tíg huszat sikerült összeho-zni, amely számra a szindikátusi törvény érte-lmében feltétlenül szükség volt, mert különben az egyesület meg sem alakulhatott volna. Az alapításban résztvevő vállalatok delegátusai

megválasztották a egyesület vezetését, mely egyelőre ugyancsak 20 tagból áll. Az Erdélyi favállalatok delegátusaként beválasz-tották a vezetőségbe Fenyves Zoltánt, a Car-patina-cég igazgatóját a Grödl-csoport képví-seletében; Sipos Marcell igazgatót a Foresta képviselőjében; dr. Roth Edét az Oia. képví-seletében; Kemény György igazgatót a Lomá-si Erdőipar R.-T. képviselőjében és Erdődi Jó-zsefet a La Roche és Darvas-cég képví-se-lében.

A Egyesület ügyvezetője a sok jelölt közül Dimărescu mérnök, volt erdészeti ins-pektor lett, aki már eddig is sok szolgálatot tett a fennmaradásért küzködő faiparnak.

Értesüléseink szerint Kemény György, a Lomási Erdőipar R.-T. igazgatója a tárgyalá-sok befejezése után meglehetően szabadságát és Abbanába utazott.

## A Nagyszebeni Takarékpénztár 1930. évi mérlege

A likviditás emelése — Tiszta nyereség 20 és fél millió lej —

Az üzletmenet kibővítésével szemben erős tartózkodás volt észlelhető

Folyó hó 17-én tartott igazgató-tanács ülésén az igazgatóság által a Nagyszebeni Ta-karékpénztárnak az 1930. évről szóló előter-jesztett mérlegét elfogadták. A mérleg számaiból kitűnik, hogy az intézet vezetősége a bank ügyvitelének a mai gazdasági fejlődés irányzatához való alkalmazkodásban elsősor-ban a bank likviditásának emelésére töreke-dett és az összekötetések kiterjesztésével szemben visszatartottan viselkedett. Ennek foly-tán a likvid tételek (kassa és az azonnali dísz-ponibilis bankkövetelések) 160 millióról 220 millió lejre emelkedtek és a folyósított kölcsö-nök összege 1.45 milliárd lejre csökkent.

Az ingatlanok a régebbi 25.6 millióval szemben, ezúttal 33.3 millió lejjel szerepelnek a mérlegben, amelynek oka az, hogy Koloz-sváron a fiók számára épületet, azonkívül az eddig önállóan szereplő nyugdíjalapból néhány ingatlant vásároltak.

Amint ez előre várható volt, a megrekedt tőkekepződés-folytán, a takarékbetétek me g-

növekedése az elmúlt évek ugrásszerű emelkedésével szemben, (58 millióval 1.069 milliárdra) visszamaradt. A beté-teknek ez a megnövekedése, az intézettel szemben fennálló megrendíthetetlen bizalmat igazolja. Kiemelendő, hogy az 1930-as év tisz-ta nyereségéből a tartalékoknak erősí-tésére árt 5 millió lejjel a nyílt tartalé-kok 80.333.062-re növekedtek és a bank sa-ját tőkésje keréken 234 millióra emelkedett.

A tartalékalap ilyen jelentős dotálása foly-tán a kimutatott tiszta nyereség, a múlt évivel szemben, 20.5 millióval csökkent.

A tiszta nyereség leszállítására másrészt az az ok is vezetett, hogy néhány rokoninté-zetnek köz- és kulturális célokra jelentős ösz-szeget kellett folyósítani.

A mérleg-összeg a múlt évi 1.771.970.167-ről 1.808.349.324-re, a forgalom a múlt évi 37.332.852.444-ről 38.968.424.044-re emel-kedett.

JAVASLAT A CUKORVÉDŐVÁM LESZÁ-LITASÁRA. A szenátusban parlamentárius be-írásra javaslatot terjesztettek be a cukor behozatali vámiának leszállítására. A törvényjavaslat szerint a cukorvám egységesen 10 lej lenne az eddigi 15 és 16.50 lej kilogrammonkénti vámi helyett. Ez a vámi a törvényjavaslat szerint csak törvényhozási uton volna felemelhető. Az új vámi április 1-én lépne életbe.

Nagy Vilmos aradi uridivatszabó kény-szerelvénye ügyében a törvényszék a hite-lezők értekezletét április 2-ikára tűzte ki. A cég passzívái 305.723 lej tesznek ki. Hitelezői-nek 60 százalékos kvótát ajánl.

A Consum legújabb száma a kölcsönszerződés-sel kapcsolatos összes hivatalos jelentéseket, a tör-vény mellékleteit, a kölcsönszerződés szövegét, a za-ranciaszerződést, a Monopóli Pénztár mérlegét, az 1931. évi gazdasági és pénzügyi fejlesztési programot tel-jes egészében ismerteti. Kérjen mutatványt a kö-zösítváltól; Cluj Str. Iulia Maria 2.

A Salgó-Tarjani Kőszénbánya R.-t. 3 pengő osztalékot fizet. Budapestról jelentik: A Salgó-Tarjani Kőszénbánya Részvénytársu-lat dr. Chorin Ferenc felsőházi tag elnöklése alatt, szombaton tartott 63. rendes évi köz-gyűlése megállapította az 1930. évi zárszám-adásokat és elhatározta, hogy az összes üzleti költségeknek levonása, az értékcsökkenési tartalékalapnak 2.000.000 pengővel és a rendes tartalékalapnak 200.000 pengővel való javadal-mozása után fennmaradó tiszta nyereségből az Elismert Nyugdíjpénztár szabályzatában meg-határozott célokra 200.000 pengő, az Aitszti Segélyalap javára 80.000 pengő, az id. dr. Cho-rin Ferenc Bányamunkás-Szenatórium javára 20.000 pengő, az id. dr. Chorin Ferenc Tiszti-selői Segélyalap javára 30.000 pengő, közcé-lokra 40.000 pengő fordíttassék, végül osztalé-kul 3 pengő, a forgalomban lévő 910.000 darab részvény után összesen 2.730.000 pengő fizet-tessek ki, 128.899.09 pengő pedig az 1931. év számlájára átvitelesék. Az osztalékszelvény ápr-ilis 8. napjától kezdve kezni bevitelére.

### Apróhirdetések

#### ALKALMAZÁS.

STELLENLOSE Profesorin sucht Beschäftigung. Sprach: rumänisch, deutsch, serbisch, etwas französisch. Bescheidenes Anspruchs. An die Administration des Aradi Közölny. 980

SZOLID, megbízható nő jó bizonyítványokkal házvezetőnőnek állítkozik, vidékre is megy. Cim az Aradi Közölny kiadó-jában. 1031

## Igazgató,

IGAZGATÓNÓ

nagy gyakorlatl és jó referenciákkal

## kerestetik

egy nő-díval konfekció készítésre vezetőjére. — Bencsaffi. Str. Berzei 100.

#### LAKÁS.

SZEP két nagyszobás vagy 8 nagyszobás, fürdőszobás, parkettás 1. sz. emeleti lakás május 1-re kiadó, volt Lázár Vilmos uca 2. szám. 1025

EGY ES KETSZOBAS uccai lakások, azonnalra kiadó, v. Ausch Lajos uca 2. szám. 1034

SZEP nagy bútorozott szoba kiadó. Szántay-palota, I. emelet, ajtó 4. 1001

EGYSZOBÁ konyhás lakás, északnyugati, villanyvilágítással, apr. 15-re kiadó. Str. Minerva 44. 988

EGYSZOBAS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cim az Aradi Közölny kiadó-hivatalában. 900

EGYSZOBAS konyhás lakás kiadó, volt Leiningen-ucca 9. sz. alatt. 1028

KIADÓ háromszobás lakás május 1-től. Str. Marasesti 25. sz. alatt. 1028

STR. CONSISTORIULUI (Batthyány-uccában) kiadó 4, esetleg 5 szobás lényűzőn szép lakás hallal és kitching nagy melékényiségekkel. Érdeklődők sziveskedjenek címeiket az Aradi Közölny kiadó-hivatalában leadni. 1027

A VAROS legforgalmasabb pontjában 2 egymásbányító szoba külöbhejárattal, orvosi rendelőnek vagy irodának, május elsejével kiadó. Bővebbet az Aradi Közölny kiadó-jában. 1029

## On is meggazdagodhat a Hugo Herwitz & Co. Wien, I.

Franz Josefs-Kai 65.

### bankháznak egy osztálysorsjegye révén.

Már egyetlen sorsjegy által temérdek pénzt nyerhet és pedig:

## 800 000 Schillinget = 20,000 000 Lejt.

Az osztrák osztálysorsjáték a legjobb a világon!

84.900 sorsjegy, melynek fele 42.900 nyeremény és egy prémium.

Minden sorsjegynek okvetlen nyerni kell. • Az osztrák sorsjáték nyereményei:

1 Prémium	500.000 Schilling	= 12.500.000 Lejt
1 főnyeremény	300.000 " "	= 7.500.000 " "
2 nyeremény	100.000 " "	= 2.500.000 " "
2 nyeremény	50.500 " "	= 1.260.000 " "

továbbá 2 drb. 60.000, 1 drb. 50.000, 2 drb. 40.000 és sok egyéb névértékű.

Összesen a következő értékű nyereményeket sorsolják ki:

## 13,406.400 Sil. = 335,160.000 Lejt.

I. osztály huzása 1931. május 19. és 21-én.

Minden nyereményt azonnal és minden levonás nélkül kifizetünk. Huzás után minden ügyfelünknek erre való felszólítás nélkül megküldjük a hivatalos huzási listát. Még ma rendeljen sorsjegyet — és rövidesen szerencsét csinál!

Sorsjegyárak:	Egész	Fél	Negyed
	Schill. 48.—	Schill. 24.—	Schill. 12.—
	Lejt 1200.—	Lejt 600.—	Lejt 300.—

Ujjonan berendezett mékényben **ruhafestést, vegytisztítást** **Hoszpodár,** Arad, Str. Troliescu (volt Teleki-ucca) 13.

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 3 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cim: Calea Bazatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

KETSZOBAS, fürdőszobás udvari lakás, május 1-re kiadó. Str. Eminescu 44. üzem. 1032

#### VÉTELESELADÁS.

**TONET-SZÉKEK, VITRINEK,** antik asztalok, ebédlasztal, álló villanylámpák, antik szekrények, festmények, török-munkák, bintaszék, üvegservice, étkező-service, antik órák, ebédlórák, ezüst evőeszközök, szőnyegek, garconháló, ebédlők, urisobák, hegedűk, zongorák, pianino, fotelok, dísz tárgyak stb. stb. eladó. **SALGÓNÉ** bizományi üzlete Arad, Str. Horia (Széchenyi-ucca) 1. Neuman-palota. 1000

**GARANTALOM A BIZTOS ÉS GYORS SIKERT** úgy az eladó, mint a vevőnek, ha 10 év óta fennálló bizományi üzletéhez fordul. Megrendelőim részére sürgősen keresek 12 személyes komplett ezüst evőeszközt, ezüst lámpát és lámpákat, antik ezüstöket, perzsa ebédlőszőnyegeket és szőlen terítőket, Thonet székeket, márkás figurális porcellánokat, dísz tárgyakat, Biedermeier vagy empir függőlámpát és írőasztalt stb. **Kivántra házhöz megyek. — SALGÓNÉ** bizományi üzlete Arad, Strada Horia Széchenyi-ucca) 1. Neuman-palota. 1000

**VALODI ÉS HAZAI** perzsaeszközök, festmények, 12 személyes ezüst készlet, antik bútorok, aranyasztal, állólámpák, világos hálószobák, ebédlők, osillárok, kézimunkák, lőszormadrac eladók. Keresek ezüsttárgyakat, valódi perzsákat. — „Ars” bizományi üzlet Strada Eminescu Ortutay-palota.

**Tavaszi ruhákat és felöltőket legjobban fest, tisztít**  
**KNAPP** modernül berendezett vállalata  
v. Weitzer-u. 11. v. Magyar-u. 10.

PIANINO jómárkájú megvételre kerestetik 10.000 lejt, esetleg berbe. Cimeket Nagy üvegüzletbe Bul. Reg. Ferdinand No. 54. 1030

## Occasíó!

Feltűnő olcsó árban kaphatók

## török-munkák

**Salgóné** bizományi üzletében  
Str. Horia 1. (Neuman-palota)

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépek tisztítására. kisebb tételben keresünk megvételre. Cim az Aradi Közölny kiadó-hivatalában. 100

#### Baromfi tenyésztők!

A baromfi tenyésztés sikere a jó keltető gépen múlik! Ne kísérletezzen, hanem vegyen mindjárt Gerge y-fele szabadalmazott „**KOLU ABUS**” keltetőgépet lámpa- és melegvíztűtéssel. Gyakorlatban fenyesen bevált „**Avicola** műanya” Lejt 540—1850 árban. Külföldről importált fajtákat keltetőtojások állandóan kaphatók és előjegyezhetőek. „**REVISTA AVICOLA**” baromfi és kisállattenyésztők lapja, Arad, Strada Radulescu 1. I. em. (v. Bocskay-tér.)

#### ÜZLETEK.

**ÜZLETHELYISÉG** a Szabadság-tér sarkánál, ahol hosszú évtizedeken át nagy vevőkörrel rendelkező kelmelesterő és tisztítóüzlet volt, azonnalra kiadó Cim az Aradi Közölny kiadó-jában.

**FŐTÉREN**, a legforgalmasabb helyen nagy üzlethelyiség azonnal kiadó, Cim az Aradi Közölny kiadó-jában.

#### INGATLAN.

**VOLT ZRINYI-ucca 12. sz. ház** eladó. Ertekezhetni ugyanott. 822

#### Hávevők figyelmébe!

Volt Thokoly-tér közönlőben modern, adómentes sarokház, két 3 szoba, elő, fürdőszobás lakással, 60.000 Lejt bérjövdelemmel, 520.000 Lejt, volt Eötvös-uccában egyemeletes üzletes bérház 1—2—4 szobás, fürdőszobás lakással, 130.000 Lejt bérjövdelemmel, 850.000 Lejt eladó. Bővebbet Kiss Lajos „Uranul” irodájában, városházával szemben, Bul. Regele Ferdinand 1. sz. I. em.

Hirdessen az Aradi Közölnyben!

## Március 25-től kezdődőleg két hónapig csak tizenkét gyár foglalkozhatik denaturált szesz-készítéssel

Leállítja a pénzügyminisztérium a jeleniös szesz-készítéssel rendelkező üzemeket

A pénzügyminisztérium, rendeletet küldött a pénzügyigazgatóságoknak, amelyben megállapítja, hogy a szesz-törvény értelmében felállított szeszbizottság határozata szerint a következő gyárak foglalkozhatnak égetésre használt szesz denaturálásával és ezeknek eladásával március 25-től május 25-ig.

**Neuman Testvérek Szesz- és Élesztőgyár Rt. Arad, Prima Fabrica de Spirit si Industrie Chimica S. p. A. Temesvár, Markovits Elek Fiai Szatmár, Kézdivásárhelyi Szeszfinomító Rt., Székelyudvarhelyi Szeszfinomító Rt., Braşaduru S. A. Bucuresti, S. A. R. pentru Industree Agricole, Chioc Munteni, I. Hemmerle & Co. Mergineni, Ripiceni S. A. R. Ripiceni, Fabrica de Spirit Kálmán Fischer Stanesti de Jos, Maria Manuchbei Hancesti, Rudich Radauti.**

A fenti gyárak a pénzügyminisztérium rendelete szerint csak égetésre használt denaturált szesz gyártásával és eladásával foglalkozhatnak, másféle szeszt sem nem készíthetnek, sem nem árusíthatnak. Ha valamely gyár teljes denaturált szesz készletét nem adta el május 25-ig, a fenti megszorítás továbbra is fennáll, amíg denaturált szesz-készlete elfogy, ellenkező esetben vagyis ha május 25. előtt a gyár a reá eső denaturált szesz-nyelvet eladta, úgy még

május 25. előtt megkezdheti a többi szesz-fajták gyártását is.

Március 25-től kezdődőleg égetésre használt szesz denaturálásával és eladásával csak a fenti gyárak foglalkozhatnak és azok a gyárak, amelyeknek régebben engedélyük volt denaturált szesz készítésére, május 25-től kezdődőleg automatikusan elvesztik ezen jogukat.

A fent felsorolt gyárakon kívül azok a gyárak, amelyeknek jelenleg denaturált szesz-készletük van, kötelesek azt a legrövidebb időn belül elárusítani. A denaturált szesz eladása után a fenti tizenkét gyár között fel nem sorolt gyárak tovább folytathatják eddigi tevékenységüket, természetesen denaturált szeszt nem készíthetnek és nem árusíthatnak.

#### A szeszgyárak működése

A pénzügyminisztérium megállapította, hogy a szeszgyárak többségénél olymennyiségű szesz van raktáron, amely többévi fogyasztásra elegendő. Emellett azonban a törvény értelmében kötelesek működni, ha nem akariák működési engedélyeiket elveszteni. Ezért a pénzügyminisztérium elrendelte, hogy ha valamely szeszgyárnak olymennyiségű szesz van raktáron, amely megkezdheti a kvótával arányos eladás-

nak, működését szüntesse be ez évre, anélkül, hogy működési engedélyét elvesztené. Az esetben, ha valamely gyárnak hízaladája van, vagy pedig nyersanyagszállításra március 15. előtt kötött szerződése van, úgy a minisztérium dönt, hogy működését tovább folytathatja-e.

A jelenleg működő gyárak kötelesek azonnal jelenteni, hogy mily szesz mennyiségük van raktáron és hogy ez a szesz mennyiség a jelenlegi fogyasztást alapul véve, meghaladja-e az eladási kvótát, hány marhája van hízaladásra és van-e szállítási szerződése élőmarhára, mily tartályokkal rendelkezik, illetőleg még mennyi szeszt raktározhat el. A fenti intézkedések nem vonatkoznak az élesztőgyárakra, amelyek tovább működhetnek, mivel főcéljuk az élesztőgyártás és nem a szeszgyártás.

= Nagykikinda—Arad magánvasut R.-t. március 31-én rendkívüli közgyűlést tart, amelyen az igazgatóság jelentést tesz a jugoszláv és a román kormányokkal a magánvasut megváltására létrejött egyezségről.

**Az ERDELYI ELET** minden száma szenzációs tartalommal jelenik meg.

A szerkesztésért ideiglenesen  
**SALGO HENRIK**  
felel.

# Husvétii olcsóvásár

április 5-ig.

Jól és olcsón  
vásárolhat  
kizárólag  
**L. SCHUTZ**  
posztóruházában  
ARAD, Marosi kávéházzal szemben.

Női felöltők legolcsóbb  
bevásárlási forrása!

## PLESZ

Központi nőruha áruház.

**Irány árak:**

Női felöltők ...	800	lejtől
Divatfelöltők ...	1000	"
Divatfelöltők I-a... 1500	1500	"
Szővetruhák ...	500	"
Selyemruhák ...	700	"
Pongyolák ...	150	"

Nem reklám, hanem valóság, győz-  
zódik meg saját érdekében utel-  
érhetetlen versenyképességéről!

**Vigyázat!!!**

Férfi- és gyermekruha  
szükségletét szerezze be

## VARJAS

uriszabóságánál

**FORRAY-UCCA 11. ALATT,**

ahol a legjobb és leg-  
olcsóbb saját készít-  
ményeket vásárolhat  
(és nem gyártómegmunkát)

Nem márkás és drága,  
hanem jó csokoládéból  
készült olcsó  
husvétii nyulak és tojások  
az összes érvényben levő árnál  
**30%-kal**

olcsóbban, lesznek árusítva, mi-  
után saját műhelyünkben kis  
regie-vel készülnek. Óriási vá-  
lasztékban, pazar kivitelű pa-  
pir- és selyemtojások, nyulak,  
juxtfigurák, díszdobozok, baba-  
bonbonjerek és az összes cuk-  
kerka- és csokoládéárak.

**Tessék meggyőződni!**

## WILD

cukorkészlet és cukrázsza  
a Lutheránus tem-  
plonban a Minorita-palotában glommal szemben

**Husvétii**  
vásárunk árai:

Ady selyem harisnya kis hibával ...	Lei 79
Adesgo gyártmány kis hibával ...	Lei 79
Adesgo gyártmány ajour nyíl ...	Lei 98
Selyem reform nadrág csikos szövés ...	Lei 69
Selyem kombiné csi- kos szövés ...	Lei 135

**CENTRAL**  
HARISNYAÁRUHAZ  
Arad, Bul. Reg. Maris.

**Illatszerek,  
Kölni vizek,  
Husvétii öntözők  
igen olcsó árakon.**

**Aprilis 5-ikéig  
olcsó szappanyvásár.**

**Parfumeria**  
**„ELITE“**  
illatszertár  
Fischer Eliz palota.

**Asztalnemű  
ujdonságok**

## RUTTKAY & BOTYE

cégnél  
speciális vászonáru üzlet  
Arad, Megyeházzal szemben.

**Csak a régi helyen!**  
**DEIN PAULA**

női kalap divatterme  
Str. I. Bratlanu ARAD, Weitzer I.-u. 9.



Tartós finom áru, olcsó és  
szelid kiszolgálás.  
Szalmaka-  
lapok már **150** Lejtől  
kezdve

**Weisz Sigfried**

finom sütődéje  
és cukrászata  
Str. Gl. Alexandrescu 47-  
(o. Bercsényi M.-u.)

Ajánlja saját műhely-  
ben készült legjobb  
minőségű ünnepi ka-  
lácsokat és tortákat,  
mignonokat, csokoládé  
bonbonokat, tortákat a  
legolcsóbb áron.

Rendelések (elvitelnél):  
**WEISZ JENO**  
tej- és péktermékek üzletében  
Piața Avram Iancu 13.

## DACIA

kávéház és étterem

Arad legelőkelőbb és leg-  
olcsóbb szórakozóhelye.

Reggeli kávé habbal vagy  
főlivel vaj mézzel (vagy  
egy tojás) és egy sate-  
móny — — — Lei 22  
Négy fogásos menü — Lei 50  
Figyelmes kiszolgálás.

Ha jól és olcsón akar  
vásárolni, keresse fel

## Csáky Gyula

vésnöki, bélyegző, órás  
és ékszerész üzletét  
Str. Bratlanu (Weitzer-u.) 9.

Szakmába vágó javításe-  
kat jutányosan vállalunk.



## Központi tejesarnok

Str. Barilla (v. Rákóczy-u.) 31.	
Teljes tej literje ...	lej 5.50
Házhoz szállítva literje	lej 7.—
Főlázott tej literje ...	lej 2.50
Tejzsin literje ...	lej 70.—
Tea vaj kgr.-ja ...	lej 100.—
Turó kgr.-ja ...	lej 14.—



**Legolcsóbb  
husvétii fűszer  
beszerzési forrás**  
**ROSENSTEIN**  
**IMRE**

fűszer-, csemege-, cu-  
korka- és festék-üzlete  
Arad, Bulev. Regele Ferdin-  
and 58. (Boros Béni-tér.)

**Allandóan friss  
saját pörkölésű kávé**  
Lei 96-tól.

**Kohn Lajosné**

élelmiszer- és déli-  
gyümölcs üzlete  
a főpostával szemben.

Legolcsóbb bevásárlási forrás.  
Győződjön meg személyesen.

Californiai Jonathan alma	Lei 6
Mogyoró	120
Boszniai asziva	42
Mandarin	4-101
Mandula	150
Havas turó	48
Karfiol	45-101
Uj burgonya	30
Ujaraai kegyér	5

Az összes idénycikkok zöldesség és  
gyümölcsben kaphatók.

**DOMONKOS**  
**ISTVÁN**

volt Hajek üveges mellett  
Str. Metianu (Förrei-  
és Rövid-ucca sarok)

**Készít és javít:**  
Bőrönd,  
Bőrdíszműáru,  
Használt ridikülőket  
ujjá alakít.

**KEPES ELEK**

**ORVOSI MŰSZERTÁR**  
**NEUMAN-PALOTA.**

Divatos prin-  
cess fűzők 800 L-től  
Gyógyhaskö-  
tők — — — 300  
Gummi haris-  
nyák — — — 600  
a legjobb kivi-  
teiben kaphatók

# Husvétii olesó vásár

április 5-ig.

## APPONYI

### TESTVÉREK

Női egyes pár cipő 290-től  
Női divat cipő 400  
Férfi divat cipő 525  
Leány és fiú cipő 375  
Gyermek <sup>2</sup>/<sub>5</sub> cipő 195  
Városházával szemben.

## BLOCH H.

ARAD,

Bulev. Reg. Maria

Tojás festékek,  
Képes tojásfestő papíros,  
Fényképező gépek,  
Fényképezési cikkek  
leszállított áron.

## FIBRA

női-, férfi- és gyermek  
konfekció lerakat

Arad, Plata Aram lencu  
(Szabadság-tér) 21.

Ezelőtt	Most
Lei 2500 Érfi öltöny	Lei 2400
Lei 2600 Férfi öltöny	Lei 1700
Lei 1800 Férfi öltöny	Lei 900
Lei 2400 Női felöltő	Lei 1650
Lei 2000 Női felöltő	Lei 900
Lei 1500 Fiú ruha	Lei 750
Lei 1000 Gyermek costum	Lei 600
Lei 750 Gyermek costum	Lei 300

TEKINTSE MEG

## Strasser

divatáruházának  
olesó kirakat árait

## H. Schwarz

Uj divat / Fehérnemű

volt I. MUNZ

Eul. Regina Maria 6.  
Husvétii egész roadvilli  
árleszállításaimból:

	Vell	Most
Selyem popeline ing L.	575	375
S. popeline ing mint egész finom ... L.	575	400
Férfi socknik divat minták ... L.	75	40
Divat kalapok mind. szinben ... L.	300	200
Wienl la gallérok, uj facon ... L.	40	30

**Nyakkendők**  
35-50%-al roduálva.  
Consum tagoknak 6% havi hitel

Nemesak

tüztől megmentett,  
esernyő  
és napernyők  
olesó

hanom  
szaszos

elárnyítását, felfüggetlik.

## Transilvania

eranyáruház (Fischer Ellz-palota)  
Győződjön meg !!!  
árainkról...

## VICTORIA

női konfekció áruház

a legolcsóbb be-  
vásárlási forrás.

Női kabátok végig  
bélével már 750 lejtől  
Grape de chine ru-  
hák legújabb divat  
szinben és faso-  
mekban már 1000 lejtől  
Győződjön meg olesó árainkról

## Buza áruk

## MUZSAY-nál

Színházal szemben.

Régi ár Lei	Uj ár Lei
1500 Gyapju férfi ölt.	900
1700 Tavaszi felöltő	950
1800 la Trench coat	1250

Minden darab saját készítmény  
= Nem gyári áru. =

## Varga Testo.

Str. Alexandru  
(v. Salac-ucca) 1.

Villany, Rádió, Csillár

Csillár — — Lei 650-től  
Philips Csoda 3  
gyári — — Lei 5500  
Standard 8 lám-  
pás superhe-  
terodyne — Lei 12,000  
Éjjeli szekrény  
lámpák — — 250 lejtől  
Figurális álló  
lámpák — — 500 lejtől

Vigyázat,  
nem gyári  
munka!

Saját műhelyben  
készült férfi-, fiú-  
s gyermekkéz ru-  
hák legolcsóbban

## Szántó és Komlósnál

Színház épület.

## GELLER RADIO

Strada Bratianu 7.  
Rádiók, Gramofonok  
Lemezek, Rádióal-  
katrészek, Hálózati  
készülékek már 4500-tól  
feljebb 12 havi hitelle.

## Oriási árleszállítás:

Kerékpárok,  
Varrógépek,  
Gramofonok és  
ezeknek alkatré-  
szoi, valamint gum-  
mik nagy választékban. —  
Javitásokat olcsón és pon-  
tosan eszközünk

## HAMMER Zsigmond és fia

Arad, Bul. Reg. Ferd.  
(Boros Béni-tér 27.)

Elegáns és utolsó  
divat szerinti  
tavaszi női kabátját,  
ugyszintén méret  
utáni férfi öltö-  
nyét csak a

## „DELKA“ cégnél

Arad, Str. Bratianu (Weitzer J.u)  
3. szerezheti be legolcsóbban.  
A pénz vagy a bevásárlási könyvecske  
ne okozzon gondot, mert hitelezünk  
bevásárlási könyvecske nélkül is  
6 havi hitelle!

S. Winkler Teréz  
női fodrász

ARAD.  
volt Kölcsey-ucca 11.

Ondolálás vízzel Lei 30  
„ vassal „ 20  
Manicur „ 20  
Hajmosás „ 20  
Hajvágás „ 20  
Garantált tartós  
hajfestés „ 250  
Bérletrendsz. 10 sz., 160

Óra, ékszerárak,  
arany jeggyűrűk,  
ugyszintén javítá-  
sok a legolcsóran-  
gubb kivételben

## CSÁKY

Órás és ékszerésznél  
ARAD,

a Luther templom-  
mal szemben.

A Consum-könyvvel ste-  
tőknél is készpénzárak.

Legújabb  
női- és férfi-szövetekben stb.

## „RECORD“

divatnagyáruház  
utólérhetetlen !!

Női Tweed kabátkele már L.	295
Férfi I. gyapjuszövet L.	395
Fehérnemű vászon ... L.	23
3 m. I. ingzefir... .. L.	88

stb.

Olcsóbbak vagyunk bárkinél!

CREDIT-tag  
Angol és francia divatkelemk!